

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA

CENTRO DE ARTES E LETRAS

CURSO DE GRADUAÇÃO EM

LETRAS / ESPANHOL E LITERATURAS

OFICINA DE LEITURA EM LÍNGUA ESPANHOLA

2º semestre



Ministério
da Educação



Presidente da República Federativa do Brasil

Luiz Inácio Lula da Silva

Ministério da Educação

Ministro do Estado da Educação Fernando Haddad
Secretária da Educação Superior Maria Paula Dallari Bucci
Secretário da Educação a Distância Carlos Eduardo Bielschowsky

Universidade Federal de Santa Maria

Reitor Clóvis Silva Lima
Vice-Reitor Felipe Martins Muller
Chefe de Gabinete do Reitor João Manoel Espina Rossés
Pró-Reitor de Administração André Luis Kieling Ries
Pró-Reitor de Assuntos Estudantis José Francisco Silva Dias
Pró-Reitor de Extensão João Rodolfo Amaral Flores
Pró-Reitor de Graduação Jorge Luiz da Cunha
Pró-Reitor de Planejamento Charles Jacques Prade
Pró-Reitor de Pós-Graduação e Pesquisa Helio Leães Hey
Pró-Reitor de Recursos Humanos João Pillar Pacheco de Campos
Diretor do CPD Fernando Bordin da Rocha

Coordenação de Educação a Distância

Coordenadora de EaD Cleuza Maria Maximino Carvalho Alonso
Vice-Coordenadora de EaD Roseclea Duarte Medina
Coordenador de Pólos Roberto Cassol
Gestão Financeira José Orion Martins Ribeiro

Centro de Artes e Letras

Diretor do Centro de Artes e Letras Edemur Casanova
Coordenadora do Curso de Letras / Espanhol e Literaturas Maria Tereza Marchesan

Elaboração do Conteúdo

Professora pesquisadora/conteudista Kelly Cristini Granzotto Werner

Equipe Multidisciplinar de Pesquisa e Desenvolvimento em Tecnologias da Informação e Comunicação Aplicadas à Educação - ETIC

Coordenador da Equipe Multidisciplinar

Carlos Gustavo Matins Hoelzel
Cleuza Maria Maximino Carvalho Alonso
Rosiclei Aparecida Cavichioli Laudermann
Sílvia Helena Lovato do Nascimento
Volnei Antônio Matté
Ronaldo Glufke
André Krusser Dalmazzo
Edgardo Gustavo Fernández

Desenvolvimento da Plataforma

Marcos Vinícius Bittencourt de Souza

Gestão Administrativa

Ligia Motta Reis

Gestão do Design

Diana Cervo Cassol

Designer

Evandro Bertol

ETIC - Bolsistas e Colaboradores

Orientação Pedagógica

Elias Bortolotto
Fabrício Viero de Araujo
Gilse A. Morgental Falkembach
Leila Maria Araújo Santos

Revisão Textual

Daniele Vieira Bauermann

Ilustração

Todas as imagens foram fornecidas pelo conteudista.

Diagramação

Criscia Raddatz Bolzan
Gabriel Barbieri
Leonardo Moreira Fabrin
Luiza Kessler Gama
Naieni Ferraz
Victor Schmitt Raymundo

Suporte Técnico

Adílson Heck
Ândrei Componogara
Bruno Augusti Mozzaquatro

SUMÁRIO

PRESENTACIÓN	5
UNIDAD I	
IDENTIFICAR Y DESCRIBIR	7
1. Formas de presentación personal: Presentarse a sí mismo y a los demás; origen y procedencia.	7
2. Conversaciones sociales: saludos, despedidas, disculpas.	9
3. Descripción: ubicar y describir objetos, lugares y personas.	12
3.1. Describiendo a una persona.....	13
3.2. Describiendo a un objeto.....	17
3.3. Describiendo a un lugar	19
UNIDAD II	
LOCALIZAR, PEDIR Y DAR INFORMACIÓN	24
1. Indicar lugares y distancias.	24
2. Informar sobre personas y objetos.....	25
3. Pedir y ofrecer ayuda; demostrar interés.	27
UNIDAD III	
EXPRESAR SENTIMIENTOS Y PREFERENCIAS	29
1. Expresar gustos, preferencias, sorpresas, admiración, agrado y desagrado.	29
2. Aceptar y rechazar invitaciones, justificarse.....	33
UNIDAD IV	
CONTAR Y RELATAR	35
1. Relatar actividades cotidianas y habituales.....	35
2. Contar hechos pasados, describir eventos y situaciones vividas.	37
3. Comentar sobre costumbres y la cultura de los pueblos.....	41
UNIDAD V	
PRÁCTICA DE LECTURA	45
1. Estrategias de lectura: Presentación visual del texto, relaciones entre las partes del texto, interferencias.	45
2. Identificación de la tipología textual.....	47
REFERENCIAS	56
Sitios consultados	58

PRESENTACIÓN

¡Estimado estudiante! Bienvenido a una asignatura más del curso que estudia la lengua española.

La asignatura Oficina de leitura em língua espanhola tiene por objetivo final que tú alumno sea capaz de dominar, en nivel inicial, las estructuras lingüístico-comunicativas y sus funciones en el desarrollo de la lengua y que, además de eso, logre reconocer y aplicar estrategias de lectura en lengua extranjera.

Este material, así como la asignatura, está organizado en cinco unidades, de acuerdo con su programa. Cada unidad desarrolla los contenidos por medio de la lectura interactiva de diversos géneros textuales, pues entendemos que leer un texto es interactuar con él. Giovaninni et al (1996, p. 24) defienden que “leer es un proceso activo que requiere del lector la activación de estrategias y la aplicación de técnicas”. Es decir, para que se tenga éxito en la lectura (extraer el mensaje del texto), el lector necesita asumir un rol activo durante el proceso.

El lector responsable es el que está involucrado en el intento de prever el tema del texto, de confirmar hipótesis, de adivinar el significado de palabras desconocidas, entre otras acciones, que se configuran en estrategias de lectura.

Para que el proceso de lectura sea interactivo, es necesario trabajar con esa destreza. En ese sentido, en esta asignatura, la interacción es propuesta con prácticas que privilegian etapas de ese proceso. O sea, trabajamos con momentos anteriores a la lectura (actividades de prelectura), con el acto de la lectura propiamente (actividades de lectura) y con los instantes posteriores a la lectura (actividades de poslectura, las cuales están en material aparte). Además de eso, la destreza de comprensión escrita es desarrollada de modo relacionado con las otras destrezas: la expresión escrita y la comprensión y expresión oral.

Para facilitar la lectura de ese texto, algunas consideraciones.

Deseamos que cada lector entienda este material como un soporte de conocimientos, no siendo completo ni definitivo. Por eso, hay sugerencias y orientaciones de lecturas de otros materiales.

Además, comprende que el papel, tanto de los autores, profesores, expertos, técnicos, coordinadores y tutores, es el de orientar el estudiante en el aprendizaje.

Por lo tanto, ¡aprovecha bien los materiales! Participa activa y comprometidamente, haciendo la lectura y las actividades. También, busca dialogar con los tutores y el profesor, de modo que puedan aclarar tus dudas y establecer discusiones, situaciones importantes para tu aprendizaje.

Una vez más, ¡bienvenido y un buen estudio!

PROGRAMA DE DISCIPLINA

NOME: EAD 1269 – Oficina de leitura em língua espanhola

TEÓRICO-PRÁTICA: (2 – 1)

OBJETIVOS: ao término da disciplina o aluno deverá ser capaz de:
Dominar, em nível inicial, as estruturas lingüístico-comunicativas e suas funções no desempenho da língua. Reconhecer e aplicar estratégias de leitura em língua estrangeira.

PROGRAMA: TÍTULO E DISCRIMINAÇÃO DAS UNIDADES

unidade 1 – Identificar e descrever

- 1.1. *Formas de apresentação pessoal: apresentar-se a si mesmo e aos demais; origem e procedência.*
- 1.2. *Conversações sociais: cumprimentos, despedidas, desculpas.*
- 1.3. *Descrição: situar e descrever objetos, lugares e pessoas.*

unidade 2 – Localizar, pedir e dar informação

- 2.1. *Indicar lugares e distâncias;*
- 2.2. *Informar sobre pessoas e objetos;*
- 2.3. *Pedir e oferecer ajuda; demonstrar interesse.*

unidade 3 – Expressar sentimentos e preferências

- 3.1. *Expressar gostos, preferências, surpresas, admiração, agrado e desagrado.*
- 3.2. *Aceitar e recusar convites, justificar-se.*

unidade 4 – Contar e relatar

- 4.1. *Relatar atividades cotidianas e habituais;*
- 4.2. *Contar fatos passados, descrever eventos e situações vividas;*
- 4.3. *Comentar sobre costumes e a cultura dos povos.*

unidade 5 – Prática de leitura

- 5.1. *Estratégias de leitura: apresentação visual do texto, relações entre as partes do texto, interferências;*
- 5.2. *Identificação da tipologia textual.*

BIBLIOGRAFIA:

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

BON, Matte Francisco. Gramática Comunicativa: de la lengua o de la idea. Tomo I e II. Madrid: Edelsa, 1995.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Esbozo de una nueva gramática de la Lengua Española. Madrid: Espasa-Calpe, 1996.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Diccionario de la Lengua Española. Madrid: Espasa-Calpe, 1996.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

MOLINER, María. Diccionario. Madrid: Gredos, 1992.

UNIDAD I

IDENTIFICAR Y DESCRIBIR

¡Estimado estudiante! En esta unidad, estudiarás estructuras lingüísticas para establecer un primer contacto con otra persona: saludar, presentarse y presentar a otras personas, despedirse y disculparse. Además de eso, trabajarás con la descripción de personas, objetos y lugares. Eso será hecho a partir de la lectura de textos de tipología descriptiva.

1. FORMAS DE PRESENTACIÓN PERSONAL: PRESENTARSE A SÍ MISMO Y A LOS DEMÁS; ORIGEN Y PROCEDENCIA.

En este apartado, trataremos de las formas de presentación de una persona.

Antes de la lectura de los textos, reflexiona: ¿Cómo hacemos para presentarnos en español? ¿Siempre nos presentamos de la misma manera? ¿Qué estructuras lingüísticas utilizamos para presentar a otras personas? ¿Cómo informamos nuestra procedencia?

En seguida, haz una lectura silenciosa de los tres textos a continuación y observa las presentaciones de las personas.

TEXTO 1: Martín y Pablo se encuentran en la Universidad de Salamanca:

Martín: ¡Hola! ¿Qué tal?

Pablo: ¡Hola! Muy bien. Soy Pablo. Y tú ¿cómo te llamas?

Martín: Encantado. Yo soy Martín. Oye, ¿Sabes dónde está la biblioteca? Es que soy mexicano y es mi primer día en la Universidad.

Pablo: ¡Qué bien! Bienvenido. ¿Martín es tu nombre o apellido?

Martín: Es mi nombre. Me llamo Martín López.

Pablo: ¡Vale! La biblioteca está en la planta baja, cerca de la secretaría.

Martín: Muchas gracias. Me voy porque hay una persona esperándome.

Pablo: De nada, Martín. Nos vemos.

Martín: Adiós.

TEXTO 2: La secretaria presenta un ejecutivo a su jefe:

Secretaria: Permiso, señor Benítez, está aquí el señor Carlos Suárez, el abogado.

Sr. Benítez: Sí, sí. Pues que pase, por favor.

Secretaria: Éste es el señor Suárez.

Sr. Benítez: Muchas gracias.

Sr. Suárez: Buenos días. Mucho gusto en conocerlo, señor Benítez.

Sr. Benítez: Buenos días. Encantado. Entonces, ¿qué le pareció a usted Madrid?

Sr. Suárez: ¡Ah! Me encantó. Es muy distinta de La Paz.

Sr. Benítez: Entiendo. Bueno, vamos a conocer la empresa.

Sr. Suárez: De acuerdo.

TEXTO 3: Un profesor se presenta en el AVA Moodle

Hola, ¿qué tal? ¡Bienvenidos! Soy la profesora Carmen Ramírez. Me recibí en Letras por la Universidade Federal de Santa Maria (2000); en Letras – Español. Tengo maestría en Letras por la Universidade Estadual de Campinas (2002). Hice mi tesis doctoral en la Universidad de Salamanca. Voy a trabajar con ustedes las asignaturas de Lengua Española 3 y 4 de nuestro Curso.	
Ciudad/Municipio:	Santa Maria – RS
ID Skype:	profecarmen
Cursos:	1SL – Disciplina: Língua Espanhola I, 1SL – Disciplina: Linguística I, 1SL – Disciplina: Teoria Literária I, 1SL – Disciplina: Prática de Ensino I, 1SL – Disciplina: Psicologia da Educação (LET)
Último acceso:	martes, 14 julio 2009, 10:10 (42 segundos)

Ahora que has leído los textos, ¿qué te parece? ¿Hay distinción en las presentaciones? ¿Cómo ocurren? ¿Cómo se hace? Señala palabras o expresiones usuales en la presentación personal. Si hay diferencias en las formas de presentarse, también puede destacar las estructuras que te llevaran a esa comprobación.

Bueno, si observas con atención los diálogos anteriores, notarás que forman parte de las estructuras de la lengua para presentación personal verbos (llamarse, estar, vivir, ser, presentarse, tener, haber...), pronombres personales, saludos, adjetivos y gentilicios, sustantivos referentes a rasgos físicos y psicológicos, profesiones, gustos. Es decir, un vocabulario característico de esa situación comunicativa.

De acuerdo con el contexto comunicativo, hay que adecuar el lenguaje. Así que podemos presentarnos y a los demás de modo formal o informal, con más o menos detalles. En foros, blogs, correo de amigos, una cita cualquiera el registro lingüístico suele ser más simple, breve y más informal. Es el caso del **texto 1**, por ejemplo. Ahora, cuando se presenta una autoridad (**texto 2**), un ponente, un personaje en una obra literaria el grado de formalidad es mayor.

Imaginemos que un escritor va a hacer una ponencia sobre su nueva obra y él debe ser primeramente presentado. ¿Cómo? Bueno, generalmente, la persona encargada saluda al público y a los invitados más importantes (si es el caso). Enseguida, presenta al invitado, hablando datos de su vida profesional y lo hace a través de un lenguaje formal.

En síntesis, las formas de presentarse pueden ser formales e informales y la elección de una u otra es determinada por la situación vivida.

ATENÇÃO

¡OJO! La lengua española posee formas específicas para las presentaciones personales y para expresar el origen. ¡Esté atento!

• **Presentarse o presentar a alguien, podemos utilizar:**

Informal: ¿Cómo te llamas? / ¿Cuál es tu nombre?

Formal: ¿Cómo se llama? / ¿Cuál es su nombre? / Éste/a es.../Te presento.../ Me llamo... / Mi nombre es...

• **Contestar las presentaciones:**

Me llamo... / Mi nombre es.../ Encantado/a / Mucho gusto. / Es un placer conocerle/la/lo.

• **Preguntar o responder a alguien sobre su origen, solemos utilizar:**

Informal: ¿De dónde eres/ sos? / ¿Dónde vives? / Soy de.../ Vivo en...

Formal: ¿De dónde es usted? / ¿Dónde vive, usted? / Vivo en...

2. CONVERSACIONES SOCIALES: SALUDOS, DESPEDIDAS, DISCULPAS.

En esta parte, vamos a leer textos que tienen como tema diálogos sociales, poniendo la atención en las estructuras lingüísticas para saludar, disculparse y despedirse.

Primero, piensa un rato sobre el tema:

- ¿Cómo las personas se saludan en las culturas?
- ¿Cuáles son las formas de saludos y despedidas?
- Y las disculpas, ¿cómo son manifestadas?
- ¿Qué significado tienen esas manifestaciones?
- ¿Cuál es el saludo más adecuado?
- Y tú, ¿qué saludo y despedida suele utilizar?

A seguir, te invitamos a escuchar dos diálogos (**textos 4 y 5**). Mientras escucha, acompaña la pronunciación y la entonación y después léelos en voz alta para practicar.

TEXTO 4:

SOLEDAD: ¡Hola!
ERNESTO: ¡Hola! ¿Qué tal?
SOLEDAD: Muy bien. ¿Cómo te llamas?
ERNESTO: Soy Ernesto. ¿Y tú? ¿Cómo te llamas y de dónde eres?
SOLEDAD: Soy Soledad. Soy de Valparaíso, pero ahora vivo aquí. ¿Y tú?
ERNESTO: Soy de aquí mismo. Soy santiaguino. Pero, ¿qué haces? ¿Estudias o trabajas?
SOLEDAD: Por la mañana voy a estudiar en este colegio y por la tarde trabajaré en la biblioteca.
ERNESTO: ¡Qué bien! Vamos a ser compañeros de escuela.
SOLEDAD: ¡Bárbaro! ¿Me esperas para la comida?
ERNESTO: ¡Por supuesto! ¿Al mediodía, entonces?
SOLEDAD: ¡Sí, sí! Me ha gustado conocerte. ¡Chau!
ERNESTO: Encantado, Soledad. ¡Chau!

(ALVES, A. N. M.; MELLO, A. M. **Mucho 1**. Español para brasileños. São Paulo: Moderna, 2002. pp. 11-12)



Imagem fornecida pelo professor

(Disponível em: <<http://www.apostleshipofprayer.net/gallery/eym-drawings/Comunidad/highres/Saludo%20de%20la%20Paz.jpg>>
Acesso em: 20 Jul. 2009)

TEXTO 5: Solicitud (La madre busca al director de la escuela.)

Profª Núñez: Buenas tardes, señor director. ¿Permiso?
Director: Pase, pase, profesora Núñez. ¿En qué puedo servirla?
Profª Núñez: ¿Tendría Ud. unos minutos?
Director: Estoy a sus órdenes. Dispongo de media hora.
Profª Núñez: Gracias, señor director. Seré breve. Mi hijo estudia aquí por la mañana y tiene gimnasia los lunes, martes y jueves por la tarde. Fue invitado a participar del equipo de baloncesto del colegio, cuyo entrenamiento ocurre los lunes, miércoles y viernes.
Director: Sí, y ¿en qué puedo ayudarla?
Profª Núñez: Sí Ud. lo autoriza, mi hijo haría gimnasia con el grupo de los martes, jueves y sábados y, así, podría formar parte del equipo del baloncesto.
Director: ¡Por supuesto! Esté tranquila que mañana atenderé su pedido.
Profª Núñez: Gracias, señor director. Muchas gracias. ¿Permiso? ¡Adiós!
Director: Merecido, profesora. ¡Qué le vaya bien!

(ALVES, A. N. M.; MELLO, A. M. **Mucho 1**. Español para brasileños. São Paulo: Moderna, 2002. p.12)

Te sugerimos una segunda lectura. De esta vez, puedes hacerla silenciosamente de modo que centre tu atención en la comprensión de los puntos fundamentales de los textos. Es decir, el tema de los saludos, despedidas y disculpas.

Y entonces, ¿cómo se saludaron? ¿Cómo se despidieron? ¿Hay pedidos de disculpas? ¿Lo hicieron de modo formal o informal? ¿Hay diferencias de saludos y despedidas? ¿Cuál la manera adecuada de saludar?

Los diálogos (**textos 4 y 5**) ocurren en ambientes distintos. Eso muestra que el lenguaje también será diferente.

En el primer diálogo, dos muchachos se conocen, se presentan, se saludan y se despiden en una escuela. Serán compañeros de clase y probablemente tienen la misma edad. Es decir, hay entre ellos una situación informal, lo que requiere un tratamiento informal, coloquial. Observa la forma para los saludos ("Hola", "¿Qué tal?"), la presentación ("¿Cómo te llamas?" "¿Qué haces?"), el uso de "tú"...), la despedida ("chau"), entre otros elementos.

En la segunda situación, el contexto de la conversación también es la escuela. Sin embargo, los interlocutores no son dos conocidos. Tampoco son compañeros. En realidad, la madre de un alumno hace un pedido al director de la escuela. Se hace necesario un tratamiento formal entre ellos, sea por haber un nivel jerárquico, falta de intimidad y respeto. Eso es notable en expresiones como "buenas tardes", "señor", "pase", "usted", "permiso", "¿en qué puedo ayudarla?", "profesora", entre otras.

La forma de saludar, despedirse y disculparse es elegida por el hablante de acuerdo con la situación comunicativa (tema del diálogo, sujetos participantes y la relación entre ellos, lugar).

Lee el siguiente **texto (6)** que trata de las reacciones de las personas cuando son presentadas a otras. Después relaciona las informaciones con lo que sucedió en los dos diálogos (**textos 4 y 5**).

TEXTO 6:

¿Qué hacemos cuando nos presentan? Dar la mano, un beso, un abrazo, una reverencia ...

Cuando nos presentan a otra persona, lo habitual es darle la mano. Pero en determinadas ocasiones, y en determinados momentos, los formalismos pasan a un segundo plano, y espontáneamente, según las costumbres de cada país, se procede a un saludo más cercano (por ejemplo, recientemente hemos visto a S.M. la Reina besar a alguna de las premiadas en la entrega de las Medallas al Mérito de las Artes, en vez de darles la mano).

Pero llegados a este punto, ¿qué hacemos? Damos la mano, nos damos un beso o simplemente nos damos un abrazo.

En primer lugar en España, por regla general, los caballeros se dan la mano (menos cuando son familia que se suelen dar dos besos en las mejillas o un abrazo) el apretón debe ser corto e intenso, sin denotar debilidad ni tampoco demasiada fuerza. La mano debe permanecer perpendicular al suelo, nunca paralela. No debe apretar la mano y girar la muñeca. Tampoco se debe sacudir la mano enérgicamente, como si quisiera desencajar el brazo de su oponente.

Las mujeres se suelen dar dos besos, entre ellas, y suelen dar la mano a los hombres.

Los hombres a las mujeres las suelen dar la mano (que ellas ofrecen), y hacen un pequeño ademán de besarla (el besamanos ya está totalmente en desuso). Tampoco es raro ver que se dan dos besos, si el ambiente es algo más íntimo y menos protocolario (aunque en ambientes muy protocolarios también se ven, pero no con tanta frecuencia).

El abrazo queda reservado para el ámbito cercano, entre familiares y amigos, y en ambientes informales. No es correcto hacerlo en otros ámbitos más formales.

Nunca se saluda o se recibe un saludo, con los guantes puestos, con la cabeza cubierta o sentados. Los hombres deben quitarse ambos guantes y el sombrero, visera, etc. y levantarse. Las mujeres, pueden quitarse solo el de la mano que ofrecen y pueden permanecer cubiertas (e incluso sentadas si están en un café o restaurante).

Como curiosidad diremos que en cuestiones de saludos podemos encontrarnos muchas formas diferentes de hacerlo; por ejemplo los esquimales, se frotan sus narices; los japoneses, se hacen una reverencia, pero no hay ningún tipo de contacto físico; los europeos, solemos darnos uno o dos besos en las mejillas; los americanos solo utilizan el apretón de manos (pues solo besan a sus parejas y familia); en la zona de Rusia, se besan tres veces en la boca, aunque sean hombres; en Hispanoamérica es más común darse un solo beso en la mejilla; en muchos países asiáticos el saludo es una leve reverencia con las palmas de las manos juntas.

Podría hacerse un completo tratado sobre el saludo en los distintos países del mundo, pero este no es nuestro cometido, y hemos querido dar alguno de los más conocidos.

(Disponible en: <http://www.protocolo.org/gest_web/proto_Seccion.pl?rfID=207&arefid=669>
Acceso en: 13 jul. 2009.)

ATENÇÃO

¡OJO! ¡Mucha atención a las expresiones para saludos, despedidas y disculpas!

• **Para saludarnos, usamos los pronombres personales:** YO, TÚ/VOS, ÉL/ELLA/USTED, NOSOTROS/AS, VOSOTROS/AS, ELLOS/AS/USTEDES.

Los saludos o formas de tratamiento en español son de dos tipos: los formales y los informales.

Los saludos formales son utilizados para personas mayores, jerárquicamente superiores a nosotros, en negocios y a los que tenemos respeto. Les decimos: SEÑOR (A), USTED. Observa: Buen día/Buenos días; Buenas tardes; Buenas noches; ¿Cómo está usted?; ¿Cómo están ustedes?; ¿Cómo está señora Pérez?

Los saludos informales son usados en el cotidiano, con personas de misma edad, personas íntimas o que dan libertad para ser tratadas de TÚ (tuteo) o de VOS (voseo). Así, podemos decir: Hola / ¿Qué tal? / ¿Cómo andas? / ¿Cómo estás?

• **Para despedirse, solemos decir:** ¡Hasta luego! / ¡Hasta pronto! / ¡Hasta mañana! / ¡Hasta la vista! / ¡Chao! / ¡Chau! / ¡Adiós! / ¡Qué te vaya bien! / Nos vemos.

• **Para decir cómo se está:** (Muy) bien, gracias; Rebién/ requetebién (Argentina); ¡Estupendo! (España); Estoy perfectamente (bien); Regular; Fatal; Voy tirando; Así, así; Estoy mal; No estoy muy bien; Cansada; Mal...

• **Para expresar disculpas:** ¡Lo siento! / Disculpas./ Perdón./ ¡Perdona! / ¡Perdone! / ¡Perdóname! / No volverá a ocurrir.

3. DESCRIPCIÓN: UBICAR Y DESCRIBIR OBJETOS, LUGARES Y PERSONAS.

En este apartado, haremos la lectura de textos de tipo descriptivo y, a partir de ellos, aplicaremos estrategias para reconocimiento de quién y de lo que está siendo descrito. Antes de empezar a leer, tenemos que recordar qué es una descripción, cómo se hace y cuáles son sus características.

LA DESCRIPCIÓN

Un texto de modalidad descriptiva presenta, nombra, define, delinea, califica cómo es algo o alguien por medio del lenguaje. También sirve para situar lo descrito en el tiempo y en el espacio. Según Arnal y Garibay (1999, p.52), "Describir ""v""ves pintar un cuadro con palabras. Como quien lee o escucha la descripción no ve la escena que describimos, ésta tiene que ser como una fotografía."

¿Cómo se hace una descripción? Se debe mostrar la mayor cantidad de características de lo descrito y destacar las más importantes, ordenándolas de la forma más conveniente. La descripción puede ser objetiva o subjetiva. La primera exige un lenguaje técnico, objetivo, denotativo, claro (por ejemplo, un manual de instrucciones); la segunda se utiliza de un lenguaje metafórico, comparativo, expresa sentimientos y hay una mayor participación de la emoción de quién describe (es el caso del retrato de alguien). Para Arnal y Garibay (1999, p.52),

Antes de empezar, tenemos que decidir qué vamos a describir (una persona, un paisaje, un objeto, una situación, etc.) y si vamos a hacer una descripción técnica o subjetiva. Después, tanto para una como otra, tenemos que reunir todos los datos de lo que vamos a describir. Así, nos podemos preguntar: ¿Qué es? ¿Cómo es? ¿Dónde está? ¿Qué hay a su alrededor? ¿Para qué sirve? ¿Qué valor tiene? ¿De quién es? ¿Qué nos sugiere? A continuación, debemos seleccionar los detalles que más nos interesan, ordenarlos y darles forma de redacción.

En las descripciones se pueden usar recursos como la selección de adjetivos, sustantivos y de verbos de estado (presente o pretérito imperfecto del indicativo), hacer comparaciones, utilizar imágenes y figuras de lenguaje como la metáfora y la hipérbole.

Ahora que ya conoces a las características de las modalidades descriptivas, ¿en cuáles géneros textuales predomina o está presente la descripción? Piensa un ratito.

Bien, la descripción forma parte de los correos de amigos, horóscopos, anuncios, publicidades, retratos, recetas, narraciones, instrucciones, currículum vitae, avisos, carteles, listas, tarjetas, impresos, notas, cartas de restaurante, entre muchos otros.

3.1. DESCRIBIENDO A UNA PERSONA

Cuando describimos a una persona, se dice que realizamos un retrato de la misma. Considerando eso, te presentamos tres descripciones personales a continuación. Sin hacer la lectura de los textos, te invitamos a reflexionar sobre los tópicos siguientes:

Observa sus referencias, es decir, dónde fueron publicados, y contesta ¿para qué las personas se describen? Haz la asociación posible con las alternativas a continuación.

- a. Buscar nuevas amistades.
- b. Buscar a una pareja.
- c. Buscar un empleo.
- d. Buscar personas con misma afición.
- e. Presentar un autorretrato con tono de humor.
- f. Informar a la prensa.
- g. Describir a un actor.
- h. Encontrar a una empleada doméstica.

Texto 1 () Texto 2 () Texto 3 ()

¿Qué rasgos personales son descritos en textos con esa finalidad?

Ahora, lee los tres textos a continuación y en seguida comprueba tu suposición.

TEXTO 7:

Me llamo Néstor, tengo 42 años, soltero, de Libra, católico, 1,66, 75 kilos, cutis blanco y ojos pardos. Soy honesto, sincero, fiel y romántico. Deseo cartearme con una dama de iguales condiciones, con fines serios. De 30 a 45 años, de buen físico, propietaria, fotógrafa, maestra o profesional. Si sos de Córdoba ciudad o Villa María: escribime. Sui-pacha 744, Barrio ATE (5980) Córdoba.

(Disponible en: <http://www.semanario.com.ar/ed_1566/correo_ellas.htm> 8 de Julio de 2009. Acceso en 13 jul 2009)

TEXTO 8:

Hola mucho gusto soy Pedro. Tengo 18 años y vivo con mis padres y mis hermanos. Soy estudiante. No me gusta bailar ni hacer ejercicios físicos. Pero me encanta estar con los amigos en mi casa o en los restaurantes. Soy bastante callado y me gusta mi casa. Colecciono postales. Me encanta. Si tienes esa afición, entre en mi página. Aquí cuento todo sobre mi colección.

(www.blogpedro.com)

SAIBA MAIS

<http://www.semanario.com.ar/ed_1566/correo_ellas.htm> 8 de Julio de 2009. Acceso en 13 jul 2009;

www.blogpedro.com;

NERUDA, P. Antología Fundamental. 5. ed. Chile: Pehuén, 1996. pp. 27-28.

TEXTO 9:

Autorretrato

Por mi parte, soy o creo ser duro de nariz, mínimo de ojos, escaso de pelos en la cabeza, creciente de abdomen, largo de piernas, ancho de suelas, amarillo de tez, generoso de amores, imposible de cálculos, confuso de palabras, tierno de manos, lento de andar, inoxidable de corazón, aficionado a las estrellas, mareas, maremotos, admirador de escarabajos, caminante de arenas, torpe de instituciones, chileno a perpetuidad, amigo de mis amigos, mudo enemigos, entrometido entre pájaros, maleducado en casa, tímido en los salones, arrepentido sin objeto, horrendo administrador, navegante de boca, y yerbatero de la tinta, discreto entre los animales, afortunado de nubarrones, investigador en mercados, oscuro en las bibliotecas, melancólico en las cordilleras, incansable en los bosques, lentísimo de contestaciones, occurrente años después, vulgar durante todo el año, resplandeciente con mi cuaderno, monumental de apetito, tigre para dormir, sosegado en la alegría, inspector del cielo nocturno, trabajador invisible, desordenado, persistente, valiente por necesidad, cobarde sin pecado, soñoliento de vocación, amable de mujeres, activo por padecimiento, poeta por maldición y tonto de capirote.

(NERUDA, P. Antología Fundamental. 5. ed. Chile: Pehuén, 1996. p.27-28).

Bueno, mirando con atención las referencias textuales ya podría conocer las siguientes informaciones: que el **texto 7** es un correo de amigos, el **8**, un mensaje inicial de presentación de un blog personal y **el último**, un autorretrato poético de Pablo Neruda. Eso todo te permitiría hacer algunas asociaciones y otras no. Por ejemplo, no dan posibilidad para elegir las letras C, G y H.

Con la lectura de los textos, tú puedes hacer las asociaciones con corrección. Así que al **texto 7** corresponde la letra **B**, buscar a una pareja. ¿Cómo llegamos a eso? La información "con fines serios" permite esa suposición. La acepción **D** se refiere al **texto 8**, es decir, el muchacho Pedro desea contacto con personas que tengan la misma afición que él. El **texto 9**, de naturaleza literaria, remite a la letra **E**. El título incluso comprueba que es un autorretrato y el texto garantiza el tono de humor.

Los rasgos personales descritos retratan características físicas y anímicas, siendo que el **texto 9** los presenta con mucho más detalles que el **7 y 8**. También debes haber percibido que, en el texto de Neruda, la descripción es literaria, con un lenguaje más complejo y con un tono de humor. Las otras descripciones tienen un estilo más simple. Si observas con atención, verás que los recursos descriptivos son utilizados en los dos textos, independiente de los distintos estilos. Muchísimos son los adjetivos. En el correo de amigos: soltero, católico, sincero, fiel romántico, ojos pardos...y en el Autorretrato: escaso, largo, ancho, generoso, tierno...

El vocabulario es muy importante para hacer una buena descripción y también para entenderla. ¿Cómo fue la lectura de los textos anteriores en relación al léxico? Busca palabras que no conoces, subráyalas e intenta deducir su significado por el contexto. En seguida, confirma tu definición, buscando las palabras en un diccionario. Cuando estamos estudiando solos - leyendo y escribiendo - el diccionario es una herramienta muy útil para el aprendizaje. ¡Un diccionario a la mano!

Vuelve a leer los textos **7 y 8**, observando su intención. Tú tendrás que contestar a uno de ellos en otro momento.

RASGOS FÍSICOS	RASGOS DE CARÁCTER	
Cabellos: rizados, lacios, finos, gruesos, largos, cortos, rubios, blancos, canosos, negros, calvo, pelado, ondulados, pelirrojos, castaños... Ojos: azules, negros, castaños, marrones, verdes, grises, apagados, tristes, brillantes, saltones, grandes, pequeños, almendrados... Tez: clara pálida, trigueña, suave, arrugada, con granitos, morena/morocha, sonrosada... Nariz: gruesa, fina, larga, chata, grande, recta, aguileña... Boca: pequeña, grande, sensual... Labios: finos, gruesos, rojos... Dientes: blancos, oscurecidos, sanos, firmes, desiguales, rectos... Cejas: rectas, arqueadas, oblicuas, finas, gruesas, pobladas, juntas, separadas... Estatura: muy baja, baja, alta, pequeña, mediana... Complejión: gruesa, normal, fuerte, delgada, débil, gorda, llenita, enjuta... Edad: niño, adulto, joven, adolescente, muy joven, maduro, mayor/anciano	Agradable Bonito/guapo/lindo risueño simpático divertido sentimental alegre parlanchín/hablador sereno/calmo tranquilo inteligente/listo bondadoso trabajador optimista sincero justo viejo	Desagradable Feo/horrible serio antipático aburrido frío triste callado/quieto nervioso preocupado torpe mal intencionado perezoso pesimista mentiroso injusto nuevo
Adaptado de: WERNER, K.C.G. Língua Espanhola 1. Ponta Grossa: Ed. UEPG, 2009. p. 45		

Ahora te invitamos a leer otro texto. En él también aparece la descripción personal. En un primer momento, pon atención en el título – “Un hombre visto por fuera y por dentro” – y en las dos primeras frases: “El tío Lucas era más feo que Picio. Lo había sido toda su vida, y ya tenía cerca de cuarenta años.” Ahora, mentalmente, contesta estas preguntas:

- ¿Quién será descrito? ¿Por qué?
- ¿Quién es el hombre visto por fuera y por dentro?
- ¿Qué crees que significan las expresiones “por fuera y por dentro” en el título?
- ¿El texto que sigue es una descripción personal?
- ¿A qué se refiere el término “lo” en la segunda frase del texto: “Lo había sido toda su vida, y ya tenía cerca de cuarenta años.”?

Terminado eso, haz primero una lectura silenciosa del texto completo y después una lectura en voz alta para ejercitar también la expresión oral.

TEXTO 10:

Un hombre visto por fuera y por dentro

El tío Lucas era más feo que Picio. Lo había sido toda su vida, y ya tenía cerca de cuarenta años. Sin embargo, pocos hombres tan simpáticos y agradables habrán echado Dios al mundo. Prendado de su viveza, de su ingenio y de su gracia, el difunto Obispo se lo pidió a sus padres, que eran pastores, no de almas, sino de verdaderas ovejas. Muerto Su Ilustrísima, y dejado que hubo el mozo el Seminario por el Cuartel, distinguiólo entre todo su Ejército el General Caro, y lo hizo su Ordenanza más íntimo, su verdadero criado de campaña. Cumplido, en fin, el empeño militar, fuele tan fácil al tío Lucas rendir el corazón de la señá Frasquita, como fácil le había sido captarse el aprecio del General y del Prelado. La navarra, que tenía a la sazón veinte abriles, y era el ojo derecho de todos los mozos de Estella, algunos de ellos bastante ricos, no pudo resistir a los continuos donaires, a las chistosas ocurrencias, a los ojillos de enamorado mono y a la bufona y constante sonrisa llena de malicia, pero también de dulzura, de aquel murciano tan atrevido tan locuaz, tan avisado, tan dispuesto, tan valiente y tan gracioso, que acabó por trastornar el juicio, no sólo a la codiciada belleza, sino también a su padre y a su madre.

Lucas era en aquel entonces, y seguía siendo en la fecha a que nos referimos, de pequeña estatura (a los menos con relación a su mujer), un poco cargado de espaldas, muy moreno, barbilampiño, narigón, orejudo y picado de viruelas. En cambio, su boca era regular y su dentadura inmejorable. Dijérase que sólo la corteza de aquel hombre era tosca y fea; que tan pronto como empezaba a penetrarse dentro de él aparecían sus perfecciones, y que estas perfecciones principiaban en los dientes. Luego venía la voz, vibrante, elástica, atractiva; varonil y grave algunas veces, dulce y melosa cuando pedía algo, y siempre difícil de resistir. Llegaba después lo que aquella voz decía: todo oportuno, discreto, ingenioso, persuasivo... Y, por último, en el alma del tío Lucas había valor, lealtad, honradez, sentido común, deseo de saber y conocimientos instintivos o empíricos de muchas cosas, profundo desdén a los necios, cualquiera que fuese su categoría social, y cierto espíritu de ironía, de burla y de sarcasmo, que le hacían pasar, a los ojos del Académico, por un don Francisco de Quevedo en bruto.

Tal era por dentro y por fuera el tío Lucas.

(ALARCÓN, P. A. El sombrero de tres picos. Cap. V. Disponible en: <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01371630988923729652257/index.htm>> Acceso en: 14 jul.2009.)

Realizada la lectura, ¿se confirmaron o no tus respuestas a las cuestiones?

El tío Lucas es el personaje descrito y está siendo, al inicio, comparado a Picio. Pero es de aquel que se trata, de un modo muy particular “por fuera y por dentro”. Esas expresiones representan al personaje en su físico y en su carácter. Empieza retratando que era feo y lo había sido toda la vida. El término “lo” se refiere al estado feo del personaje. De carácter, él era leal, honrado, irónico, entre otras características...

Observa que la descripción del personaje “Tío Lucas” forma parte de una narrativa. Ve que el tiempo verbal utilizado en esos casos es el pretérito imperfecto del indicativo: era, tenía, había, venía, decía... Es, en realidad, una descripción en pasado.

Descripción en pasado

En la narración se cuenta una acción. En la descripción se presenta cómo es algo o alguien, o sea, es estática. Así, la descripción en el interior de relatos sirve para ubicar el tiempo y el lugar dónde sucede la acción, definir y representar a los personajes, etcétera. Por ejemplo, en un texto literario, tiene la función de describir el ambiente o el escenario de la acción. Cuando ocurre la descripción hay una pausa en la progresión del relato, de modo que podemos notar claramente que se detiene la acción. Esa pausa narrativa es intencional por parte del autor y es utilizada, entre otras razones, para dar un “efecto de realidad” a la historia y crear un suspense.

3.2. DESCRIBIENDO A UN OBJETO

Antes de leer las descripciones de los objetos, te presentamos los nombres de las cosas descritas. Piensa un momento sobre ellos. ¿Cómo son? ¿De qué material? ¿De qué tamaño? ¿De qué forma? ¿Para qué sirven? Sus diferencias y semejanzas con otros objetos, entre otros aspectos.

Carta		Castañuela		Martillo	
	Violonchelo		Pozo		Violín

Ahora lee los textos y asocia la descripción con el objeto correspondiente.

TEXTO 11: Descripción de _____ (Rafael Sánchez Ferlosio)

Lo más importante del jardín del sol era el _____. Tenía un brocal de piedra verde y un arco de hierro forjado para la polea. La polea era de madera y chillaba como una golondrina. El cubo era también de madera, sujeto por aros de hierro, como las cubas, y pesaba mucho. El _____ era muy hondo y tenía un agua muy clara.

TEXTO 12: _____

_____ es, como _____, un instrumento de cuerda. Su forma es similar y ambos se tocan con ayuda de una varilla o arco. Estos dos instrumentos se diferencian por su tamaño y su sonido. _____ es pequeño y su sonido es suave y agudo, mientras que _____ es grande y de tonalidad muy grave.

TEXTO 13: _____

Instrumento musical de percusión, compuesto de dos mitades cóncavas, hecho de madera u otro material. Por medio de un cordón que atraviesa las orejas del instrumento, se sujeta este al dedo pulgar o al de en medio y se repica con los demás dedos.
(Disponible en: <<http://buscon.rae.es/drae/>> Acceso en 4 Ago. 2009)

TEXTO 14: _____

Habla y no tiene boca, corre y no tiene pies, vuela y no tiene alas, ¿qué cosita es?
(GRUPO ALCE. **ELE un poco de todo**. Madrid: Ediciones SM, 1995. p. 29.)

TEXTO 15: _____

Tengo cabeza de hierro y mi cuerpo es de madera, al que yo le piso un dedo, menudo grito pega.
(GRUPO ALCE. **ELE un poco de todo**. Madrid: Ediciones SM, 1995. p. 29.)

¿Hiciste la relación correcta? ¿Qué determinó tu elección? Si no conoces el significado de la palabra que nombra al objeto descrito, tú puedes buscar alguna característica en el texto para contestar. Sí conoces la palabra o al objeto, te será más fácil.

El **texto 11** describe el "pozo". Observa que en un jardín puede haber un pozo, aunque no es algo común. Hay una descripción de cómo es ese pozo, qué tiene, de qué está compuesto, su profundidad, la característica de su agua. Para llegar a esa asociación, podías lanzar mano de la estrategia de la eliminación.

En el **texto 12**, tú puedes por un aspecto de lo descrito – "un instrumento de cuerda"- identificarlo. Se trata del "violonchelo" y del "violín". La castañuela no es de cuerda. Después hay otras palabras determinantes "varilla" y "arco". La duda mayor es saber cuáles son las características de cada uno de ellos y, en eso, el tamaño y el tipo de sonido que hacen son los aspectos diferenciadores (violín: pequeño y con sonido suave y agudo; violonchelo: grande y

de sonido grave). Ese contraste exige un poco más de conocimiento sobre los objetos.

El **texto 13** trae la definición de la “castañuela”. Nuevamente hay algunos elementos particulares de ese objeto como: instrumento musical de percusión, mitades cóncavas, se sujeta al dedo pulgar y repica...

Los **textos 14 y 15** se refieren a la “carta” y al “martillo”, respectivamente. Observa que hay elementos propios de los objetos en las adivinanzas.

¿**Cómo describir un objeto**? Se hace la descripción de objetos orientando la atención del interlocutor hacia detalles importantes, es decir, sus rasgos característicos: forma, tamaño, impresión que produce, diferentes partes enumeradas y presentadas ordenadamente. Para eso, suelen emplearse términos específicos; por ejemplo, en la descripción de la castañuela (percusión, mitades cóncavas...) y del pozo (arco de hierro, polea, cubo, aros, hierro, profundidad...)

Otro método para describir objetos es la comparación con otro. Es el caso del violín y del violonchelo, en que se presentan los rasgos diferenciales y los comunes.

3.3. DESCRIBIENDO A UN LUGAR

¿**Cómo se describe a un paisaje**? Lo más común es presentar una visión general del lugar y después se van localizando las particularidades. El objetivo del texto y la mirada del autor-observador definen el lugar, marcan el modo, el estilo y el lenguaje para representarlo.

Antes de la lectura, analiza las imágenes. Mientras tanto, contesta:

- ¿Qué lugares son?
- Mira dónde fueron publicados.
- ¿Qué imaginas que haya sido descrito de esos lugares?
- ¿Cuál es el objetivo de cada texto?
- Escribe tres características que tú observas en esos paisajes.

Ahora, visualiza los textos (título, letras en destaque, forma del texto) y asócialos a la imagen correspondiente. En seguida, haz la primera lectura, en silencio, y comprueba tus suposiciones iniciales.



Imagem fornecida pelo professor
(Disponível em: <<http://foroanime.com/foros-de-anime/tema-115/machu-picchu-de-maravillas-mundo-7501.html>> Acesso em 21 jul. 2009)



Imagem fornecida pelo professor
(Disponível em: <http://www.buenosaires.com/guia_turistica_argentina/index.php?c=10&id=363&info=LA%20CASA%20ROSADA> Acesso em 14 jul. 2009)



Imagem fornecida pelo professor
(Disponível em: <http://museodealtamira.mcu.es/cueva_altamira.html> Acesso em 14 jul. 2009)

TEXTO 16:

Cuevas de Altamira

La Cueva de Altamira es un hito cultural de la Historia de la Humanidad. El descubrimiento de las pinturas de la Cueva de Altamira en 1879 por D. Marcelino Sanz Sautuola significó el descubrimiento del arte rupestre paleolítico, y de su manifestación más espectacular. Bisontes, caballos, ciervos, manos y misteriosos signos, pintados y grabados, son la expresión de los habitantes de la Cueva hace 15.000 años durante el Paleolítico Superior. La Cueva de Altamira es Patrimonio de la Humanidad desde 1985.

(Disponível em: <http://museodealtamira.mcu.es/cueva_altamira.html> Acesso em 14 jul. 2009)

TEXTO 17:

Bosque ombúes únicos en el mundo. Rara vez se encuentran ombúes en agrupaciones de más de dos ó tres. Los bosques que existen en Uruguay, al pie del Cerro Arequita, en el departamento de Lavalleja, y junto a la Laguna Negra, en Rocha, cuentan con centenares de ejemplares y constituyen una verdadera rareza planetaria. Al bosque que se ubica en el departamento de Rocha se llega por carretera o embarcado, tras una travesía por el Arroyo Valizas. Entre marzo y mayo se da en sus cercanías, la pesca nocturna del camarón: en espectáculo que vale por sí mismo una visita. (Folleto Uruguay Eco – Turismo)



Imagem fornecida pelo professor
(Disponível em: <<http://www.panoramio.com/photo/7872797>> Acesso em 21 jul. 2009)

TEXTO 18:

Vacaciones en las Sierras de Córdoba

Alquilamos una casa nueva en barrio residencial, con excelente comodidad para vacaciones en las sierras de Córdoba en villa Carlos Paz, frente río San Antonio. La casa tiene 3 dormitorios, cocina completa, tv, asador, parque, rejas, cochera techada, alarma y vecinos permanentes. Está ubicada a 50 mts de la costanera y a 100mts del río Alquilamos solamente para familias en el verano y en el invierno. Contactar a Pablo López por correo pablolopez@hotmail.com o por teléfono 03541-12626359



Imagem fornecida pelo professor
(Disponível em: <<http://www.mundo-simpson.com.ar/imagenes/casa/casa.gif>> Acesso em 21 jul. 2009)

TEXTO 19:

Machu Picchu una de las maravillas del mundo

Daniel Alch (06-dic-2008)

Machu Picchu (del quechua sureño machu pikchu, "Montaña Vieja") es el nombre contemporáneo que se da a una llaqta (antiguo poblado andino inca) de piedra construida principalmente a mediados del siglo XV en el promontorio rocoso que une las montañas Machu Picchu y Huayna Picchu en la vertiente oriental de los Andes Centrales, al sur del Perú. Su nombre original habría sido Picchu o Picho.

Según documentos de mediados del siglo XVI, Machu Picchu habría sido una de las residencias de descanso de Pachacútec (primer emperador inca, 1438-1470). Sin embargo, algunas de sus mejores construcciones y el evidente carácter ceremonial de la principal vía de acceso a la llaqta demostrarían que ésta fue usada como santuario religioso. Ambos usos, el de palacio y santuario, no habrían sido incompatibles. Algunos expertos parecen haber descartado, en cambio, un supuesto carácter militar, por lo que los populares calificativos de "fortaleza" o "ciudadela" podrían haber sido superados. Machu Picchu es considerada al mismo tiempo una obra maestra de la arquitectura y la ingeniería. Sus peculiares características arquitectónicas y paisajísticas, y el velo de misterio que ha tejido a su alrededor buena parte de la literatura publicada sobre el sitio, lo han convertido en uno de los destinos turísticos más populares del planeta. Machu Picchu está en la Lista del Patrimonio de la humanidad de la UNESCO desde 1983, como parte de todo un conjunto cultural y ecológico conocido bajo el nombre de Santuario Histórico de Machu Picchu. El 7 de julio de 2007 Machu Picchu fue declarada como una de las nuevas maravillas del mundo en una ceremonia realizada en Lisboa, Portugal, luego de la participación de cien millones de votantes del mundo entero.

(Disponible en: <<http://foroanime.com/foros-de-anime/tema-115/machu-picchu-de-maravillas-mundo-7501.html>> Acceso en 21 jul. 2009)

TEXTO 20:

La Casa Rosada

Inauguración: 1898

Arquitectos: Carlos Kihlberg, Enrique Aberg, Francisco Tamburini.

Destacado: la casa del gobierno nacional se encuentra en una de las puntas del eje cívico-urbano que traza la Avenida de Mayo hasta el Congreso Nacional.

Desde la fundación de Buenos Aires, el terreno entre el Río de la Plata y la actual Plaza de Mayo fue protagonista de la historia de la ciudad. Fuerte militar, aduana, casa de gobierno, la Casa Rosada tomó su apariencia definitiva a fines del siglo XIX.

La Casa Rosada se encuentra en el solar que ocupaba la Real Fortaleza de San Juan Baltasar de Austria, construida luego de la segunda fundación de Buenos Aires en 1580. Quince años más tarde, el gobernador Fernando de Zárate ordenó levantar murallas de 120 metros de lado con bastiones, foso y un puente levadizo. La plaza fuerte entre la Plaza de la Victoria (hoy de Mayo) y las barrancas del río se convirtió en la residencia de gobernadores y virreyes españoles. Luego de la independencia (principios del siglo XIX), alojó a los sucesivos gobiernos patrios: las Juntas, los Triunviratos, los directores supremos, los gobernadores de Buenos Aires y al primer presidente de la Argentina: Bernardino Rivadavia (1826).

En 1850 la fortaleza fue demolida parcialmente para dar lugar a la Aduana nueva. De la vieja construcción sólo sobrevivió la casa de gobierno.

En el Museo de la Casa Rosada se conservan vestigios del viejo fuerte: una de sus troneras y el recinto de bóveda que fue almacén de la Real Hacienda.

Su construcción comenzó en 1855. La obra del arquitecto inglés Edward Taylor fue el primer edificio público de grandes dimensiones del joven estado porteño. Su planta era semicircular y contaba con 5 pisos de depósitos y 51 almacenes abovedados rodeados por galerías. De la torre central - rematada por un reloj y un faro - partía un muelle de carga y descarga de trescientos metros para el fondeo de los navíos de mayor calado. Se utilizó por casi cuarenta años. La obra fue demolida hasta el primer piso con la construcción de Puerto Madero. La base del edificio quedó bajo la actual Plaza Colón.

El presidente Sarmiento (1868-1874) remodeló la morada del Poder Ejecutivo Nacional: la dotó de jardines y eligió el color rosa de la fachada que se convertiría en tradición y en origen de su nombre popular. Justo al lado, en la esquina de Balcarce e Hipólito Irigoyen, Sarmiento ordenó la construcción del Palacio de Correos. La obra, a cargo del sueco Carlos Kihlberg, se terminó en 1878.

En 1894, durante la presidencia de Luís Sáenz Peña, se decidió unir el Palacio de Correos y el de Gobierno, para lo que se convocó al arquitecto italiano Francisco Tamburini (quien también diseñó el Teatro Colón — obra concluida por Víctor Meano y Jules Dormal —, la Facultad de Ciencias Económicas de la UBA, entre muchas otras construcciones).

Para unir los dos edificios en uno, Tamburini proyectó un gran arco central, el de la entrada de Balcarce 50.

El conjunto, inaugurado oficialmente en 1898, ocupa una superficie de casi una manzana, y se desarrolla en tres niveles sobre la calle Balcarce y en cuatro niveles sobre la avenida Paseo Colón (y un subsuelo del Museo de la Casa de Gobierno). Todos los locales que se encuentran sobre las tres fachadas principales tienen ventilación e iluminación directa, mientras que los internos se organizan alrededor de patios de aire y luz.

(Disponible en: <http://www.buenosaires.com/guia_turistica_argentina/index.php?c=10&id=363&info=LA%20CASA%20ROSADA> Acceso en 14 jul. 2009)

Observa que las descripciones integran géneros textuales distintos. Eso también determina la manera de representar el paisaje. La intención de cada texto es perceptible, sea cuando observamos dónde fue publicado o sea haciendo la lectura. Por ejemplo, el parque de ombúes, la casa rosada son textos de guías turísticas, que tienen el objetivo de invitar a la gente a conocer los lugares, más allá de informar. El texto de las Cuevas de Altamira, de responsabilidad del museo, es informativo, no se presenta como una publicidad. Sin embargo, puede tener un tono de invitación al turismo. La descripción de la casa en Córdoba es un anuncio publicitario, es decir, se quiere persuadir a un negocio, el alquiler. El **texto 19** es una descripción hecha por una persona, presentando una de las nuevas maravillas del mundo moderno.

 SAIBA MAIS

¡LEE MÁS! Para terminar, te invitamos a leer una descripción literaria de un lugar. Mientras lee, observa las particularidades de ese estilo, relacionando mentalmente con las descripciones anteriores. En otro momento, vas a contestar algunas preguntas sobre el texto. Entonces ¡Buena lectura!

TEXTO 21:

Mi piso no es grande ni pequeño, ni antiguo ni moderno. Fue la primera casa que se construyó en el Ensanche allá por los años cincuenta y, aunque entonces hablaron de una superficie habitable de ciento sesenta metros cuadrados, yo creo que en esas medidas incluyeron balcón, terraza y hasta el descansillo del montacargas. Aparte el despacho, y el living-comedor, cuenta con tres dormitorios, más que suficientes para mis necesidades actuales pero lo justo en vida de mis difuntas hermanas, puesto que ellas, dado su carácter y habituadas a la casona del pueblo, nunca quisieron compartir la habitación.

El edificio, por supuesto, no es tan sólido como los de principio de siglo, ni tan liviano como los actuales, pero con los años le ha salido un serio inconveniente, las goteras. En la época en que se construyó no existían los detergentes actuales que, a lo que se ve, corroen las viejas tuberías de plomo, con lo que, cada sábado y cada domingo, andamos a vueltas con los fontaneros. La deficiencia es de tal monta que pensé seriamente en la posibilidad de mudarme, ya que hoy me bastaría un apartamento con los servicios centralizados (en mi casa caliente el agua con termo y he electricado la calefacción, con el precio que eso tiene). Con este fin miré algunos pisos por el Barrio Nuevo, pisitos coquetones de cincuenta a cien metros cuadrados, salón desahogado y un par de dormitorios pero, ¿imagina usted a qué precio? Tres millones y medio los más baratos que, naturalmente, son los más chicos y, en renta, no encuentra usted uno ni por casualidad.

(DELIBES. M. Cartas de amor de un sexagenario voluptuoso. Barcelona: Ediciones Destino, S.A, 1983. p. 18- 19. Disponible en: <<http://www.scribd.com/doc/6806080/Delibes-Miguel-Cartas-de-Un-rio-Voluptuoso>>)

CONCLUYENDO...

¡Estimado alumno! Has terminado la primera unidad de nuestro taller de lectura en lengua española. En ella, leíste textos sobre saludos, presentaciones, despedidas, pedido de disculpas. También estudiaste textos descriptivos. Esperamos que hayas aprendido bastante y te invitamos a seguir en nuestra asignatura.

UNIDAD II

LOCALIZAR, PEDIR Y DAR INFORMACIÓN

En esta unidad, vas a leer textos que enseñan cómo una persona puede pedir y dar una información sobre lugares, personas, cosas y distancias. Primero, empezaremos ubicando lugares y distancias y, a seguir, informando sobre objetos e individuos.

1. INDICAR LUGARES Y DISTANCIAS.

En este apartado, trabajaremos con textos que abarcan la indicación de lugares y distancias. Haz la lectura del texto a continuación y analiza los fragmentos en destaque.

TEXTO 1:

Diego: Pronto empiezan las vacaciones. Marcelo y yo queremos conocer un poco de España. *¿Qué nos recomiendan? ¿Adónde podemos ir?*

Alberto: ¡Pues hombre! ¿Por qué queréis ir a otro lado si aquí en Madrid hay de todo: cines, teatros, discotecas? Además, *podéis ir* un día a Toledo, otro día al escorial, a Segovia, a La Granja, a Aranjuez... Vais y venís el mismo día sin gastar en hotel...

Paloma: Eso lo podéis hacer cualquier día del año. Ahora debéis aprovechar para ir a Barcelona, que es la tierra del famoso arquitecto Antonio Gaudí y conocer su obra: la Sagrada Familia, el Parque Güell, la Pedrera... Además, *allí tenéis uno de los puertos* más importantes de España.

Guillermo: Sí, muy linda la arquitectura, pero en vacaciones es más divertido ir a la playa. *Debéis ir* a la Costa del Sol, o a Palma de Mallorca, que en verano se llena de artistas famosas que desfilan por las playas...

Marcelo: En Brasil tenemos *8.500 kilómetros* de playas hermosas. Prefiero conocer algo diferente...

Violeta: Pues están las corridas de toros que son un espectáculo bastante peculiar. Las de Sevilla son muy famosas.

Marcelo: ¡Ah, no! Me da mucha pena el toro...

Rodrigo: Vaya, podéis hacer el Camino de Santiago. Se trata de ir caminando *desde* los Pirineos hasta Santiago de Compostela, eso es bastante ecológico. Es una peregrinación de unos *750 kilómetros*. Sólo necesitáis una mochila y unos zapatos cómodos.

Diego: Gracias, hermano, pero me da lástima gastar mis zapatillas nuevas...

Marcelo: Vale, muchachos. Pensaremos en estas posibilidades y tomaremos una decisión.

Rodrigo: ¿Y tú, Isabela? *¿Adónde irás* en vacaciones?

Isabela: Pasaré las vacaciones en mi tierra, en México.

Alberto, Paloma, Guillermo, Violeta y Rodrigo: ¡Adiós! ¡Buen viaje! ¡Mandad tarjetas postales! ¡Escribid! ¡Os echaremos de menos!

(Disponible en: BRIONES, A. I.; ERES FERNÁNDEZ, G.; FLAVIAN, E. **Español Ahora 1**. Libro del profesor. São Paulo: Moderna, 2003. p. 195)

Ahora, después de la lectura, ¿qué dices de las partes en destaque? ¿Por qué fueron utilizadas? Bueno, ellas son algunas estructuras lingüísticas que sirven para informar sobre lugares y distancias. En el texto, la gente informa sobre sitios españoles.

TEXTO 2:



El Camino de Santiago, norte de España.

Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: BRIONES, A. I.; ERES FERNÁNDEZ, G.; FLAVIAN, E. **Español Ahora 1**. Libro del profesor. São Paulo: Moderna, 2003. p. 195)

ATENÇÃO

¡OJO! Observa otras expresiones de la lengua para hablar de ese tema:

¿Qué distancia hay entre...y...?
/ ¿A qué distancia...? / ¿A cuánto está...? / ¿Cuánto tiempo lleva de... hasta/a...? / ¿Cuánto se tardará hasta...? / ¿Puede indicarme cómo hago para llegar hasta/a...? / Buenas tardes, ¿la carretera/calle para...es ésta? / ¿Dónde queda...? / Está a 200 km.../ cerca/lejos/ a dos cuadras/ a 100m.../ Lleva 2 horas/ un día...

La información del plano puede ser escrita de otra manera. Observa algunos ejemplos de cómo podemos decir:

- La distancia entre Madrid y Santiago de Compostela es de 478 km.
- Santiago de Compostela está a 478 km de la capital española.
- Hacer el camino a pie lleva muchos días.
- Hay un camino hasta Santiago de Compostela desde Francia.
- Desde Burgos hasta/a Frómista son 55km. Lleva menos de una hora en coche.

2. INFORMAR SOBRE PERSONAS Y OBJETOS

En esta parte, vamos a leer textos que muestran las formas utilizadas para dar y pedir informaciones sobre personas y cosas. Esté atento para entender el mensaje de los mismos y también para aprender a informar.

Antes de mirar y leer el **texto 3**, observa el título: "¿HA VISTO USTED A ESTE HOMBRE?" y contesta a las siguientes preguntas:

- ¿Por qué está en letras mayúsculas?
- Basado en tu conocimiento previo, ¿a quién están buscando? Señala una de las opciones.
 - a. un hombre fugitivo de la justicia
 - b. un hombre desaparecido
 - c. un niño desaparecido
 - d. un hombre en su trabajo
 - e. un personaje de un film

Ahora mira al texto sin leerlo. Observa la imagen, las letras, forma y tamaño, la disposición de la información. Después imagina mentalmente porqué hay letras mayúsculas, mayores y en negrita, cuál la razón de la imagen y, por último, cuál es el mensaje publicado. Inmediatamente, puedes hacer la lectura del texto completo.

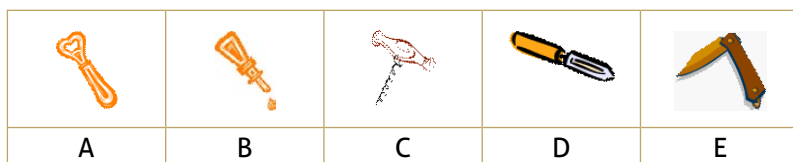
Y entonces, ¿has comprobado tus ideas con la lectura del texto? ¿A quién está destinado el anuncio? ¿Quién es el hombre? El texto es un anuncio de una persona desaparecida y está destinado a la sociedad en general, a aquel que sepa algo o ha visto al hombre. La imagen es un retrato robot de la persona que junto, con el nombre y la edad, son datos muy importantes para identificarlo y dar informaciones. Las letras mayúsculas y en negrita sirven justamente para dar destaque al mensaje y llamar la atención del lector. ¿Dónde imaginas que son fijados este tipo de anuncios? En lugares donde hay mucha gente. Así deben llamar la atención de alguna manera.

Así siendo, éste es un ejemplo de un discurso que pide ayuda, información sobre una persona y se utiliza del lenguaje escrito, gráfico. Sin embargo, se puede hacerlo de otras formas. Por ejemplo, utilizando el lenguaje audiovisual, oral... Si observas el anuncio, notarás que hay un número de teléfono para aquellos que sepan algo, es decir, la información podría ser dada de modo oral.

En resumen, el anuncio escrito es una de las formas para pedir y dar información sobre una persona. Se puede pedir información personal sobre nacionalidad, profesión, residencia, intereses, familia, amistades, actividades, preferencias, aficiones, gustos, habilidades, etcétera. En el anuncio se solicita ayuda para saber el lugar dónde se encuentra la persona que está desaparecida.

Pasamos al estudio del **texto 4**.

Antes de la lectura, observa las imágenes y elige cuál de ellas corresponde al nombre "SACACORCHOS", el objeto tema del texto.



Imagens fornecidas pelo professor (Disponibile en: Microsoft office 2003)

TEXTO 3:

¿HA VISTO USTED A ESTE HOMBRE?



JAVIER LÓPEZ, 29 AÑOS
 DESAPARECIÓ EL PASADO 15 DE MARZO DE 2007
 CUALQUIER INFORMACIÓN, POR FAVOR CONTACTAR
 EN EL SIGUIENTE NÚMERO DE TELÉFONO: 611 235 125
TODA AYUDA SERÁ RECOMPENSADA

Imagem fornecida pelo professor
 (Disponibile en: <http://culpableyperdedor.com/wp-content/images/javierlopez_desaparecido_ayuda.jpg>
 Acceso en 17 jul. 2009)

Ahora lee el texto.

TEXTO 4:

El sacacorchos

Una pareja vuelve a su casa después de ir al supermercado. Ellos compraron todo lo necesario para el fin de semana, pues se quedarán en casa. Mientras la mujer guarda los productos, el hombre agarra una botella y dos copas. Van a tomar vino. Él pregunta a la esposa:

—¿Tenemos un sacacorchos?

La mujer contesta:

— Sí.

El marido pregunta:

— ¿Dónde está?

La mujer, mientras guardaba las cosas, habla fuerte “y dónde podría estar”. El hombre espantado dice bajito:

— Sí, claro, en el armario de la cocina... Sí aquí está.

La mujer sonrío con ironía.

Después de la lectura ya sabes qué objeto es y para qué sirve. Observa que el lugar en la casa dónde normalmente está es en la cocina y es utilizado para abrir botellas de vino. Ésas son las informaciones que llevan al descubrimiento del objeto solicitado. Las estructuras en destaque, en el diálogo, son formas usuales para preguntar acerca de un objeto. Puedes confirmar también tu elección de la imagen. La letra C lo representa.

3. PEDIR Y OFRECER AYUDA; DEMOSTRAR INTERÉS.

En esta parte, te ponemos en contacto con textos que enseñan cómo pedir y ofrecer ayuda y también cómo demostrar interés por algo o por alguien.

Lee el **texto 5** y descubre a quién está destinado y cuál es su intención.

Ahora que ya leíste el texto, ¿sabes su destinatario y su objetivo? ¿Estaría ese texto destinado a los usuarios de drogas y alcohol? ¿Sería la intención del texto ofrecer ayuda a esas personas?

Bueno, si pon atención, verás que el mensaje está destinado a aquellos que tienen algún problema con las drogas y con el alcohol, no únicamente los usuarios. El fragmento “de forma directa o indirecta” confirma esa idea. Así siendo, la finalidad de ese texto es ofrecer auxilio a quienes tengan algún problema.

Observa que el número de teléfono y la frase “nosotros te podemos ayudar” son formas de un grupo ofrecer auxilio a aquellos que están involucrados con drogas y alcohol de alguna forma.

ATENÇÃO

¡OJO!

• La palabra “sacacorchos” es una palabra formada por el verbo “Sacar” y por el sustantivo “corcho”. Tú puedes analizar las partes para descubrir el significado. Si no logras, puedes buscar en el diccionario. A ese proceso de formación de palabras se llama composición. Otras palabras que se forman de la misma manera: cuentagotas, abrelatas, lavavajillas, mediodía, sacamuelas, agridulce, hispanohablante, coliflor, entre otras.

•Para informar, utilizamos: Creo que.../pienso que.../supongo que.../estoy seguro de que es/está...; Sí/ No/ Sin duda...; Está en/cerca de / al lado de/ frente a...

TEXTO 5:

Si tienes problemas con las drogas y alcohol, de forma directa o indirecta, llámanos ahora al 01 800 911 2000, nosotros te podemos ayudar.

vive SIN DROGAS
CENTRO TELEFÓNICO
01 800 911 2000

vive SIN DROGAS

Imagem fornecida pelo professor
(Disponível em: <http://1.bp.blogspot.com/_-HRTbq1dVYg/R3LX6NVIKqI/AAAAAAAAAEU/4sihdNMOMm0/s400/Vive%2Bsin%2Bdrogas.jpg>
Acceso en Jul. 2009)

Después de leer, analiza la flor con pétalos coloridos. Mira que cada uno tiene un color. ¿Qué representa? ¿Sería la belleza de la vida? ¿La alegría de vivir sin problemas con drogas? Reflexiona.

CONCLUYENDO...

Cerramos una unidad más de nuestro taller. En ella, leíste textos que enseñaban las maneras utilizadas en la lengua española para pedir y dar información sobre lugares, personas, cosas y distancias. Ahora pasaremos a la tercera unidad.

ATENÇÃO

¡OJO! Te presentamos expresiones para

- **Pedir ayuda:** ¿Cuál es...? / ¿Me puede...? / ¿Dónde puedo/ hay/ encuentro...? / Por favor, ¿cómo es/ quién es/ dónde...? / Por favor/ Con permiso/ ¿Se puede? / ¿Me permite(s)?

- **Ofrecer ayuda:** ¿Puedo ayudarte? / ¿Lo (a) puedo ayudar en algo?

- **Agradecer:** Gracias/ Muchas gracias/ Se/te lo agradezco muchísimo; De nada/ Por nada/ No hay de qué...

- **Demostrar interés:** ¿Sí? / ¿Ah, sí? / ¿De verdad? / ¡No me digas!

UNIDAD III

EXPRESAR SENTIMIENTOS Y PREFERENCIAS

En esta unidad, vamos a hacer la lectura de textos en que se expresa preferencias, gustos, aficiones, sentimientos y sensaciones.

1. EXPRESAR GUSTOS, PREFERENCIAS, SORPRESAS, ADMIRACIÓN, AGRADO Y DESAGRADO.

En este apartado, leerás textos que expresen las preferencias de las personas sobre objetos, lugares, eventos, personas, entre otras cosas. Al leer el texto, tú vas a notar que la autora escribe sobre Madrid con un determinado sentimiento personal. ¿Qué sentimiento expresa?

TEXTO 1:

Madrid, capital del arte, la cultura y... la diversión

15 de Septiembre de 2008

Número XL | 17 de julio de 2009 - Caminaba por la Gran Vía dirección Alcalá. A lo lejos, Cibeles. Y tras ella, como diría Víctor Manuel, "ahí está, viendo pasar el tiempo, la Puerta de Alcalá". No hay nada como regresar al hogar para apreciarla. Una larga estancia en Lisboa me había redescubierto mi ciudad: Madrid. Toda mi vida giraba, gira y girará en torno a ella, pero hasta ahora no me había dado cuenta de lo que la capital española ofrecía, no sólo al viajero, sino al ciudadano.

Románticas cenas en los jardines anexos al Templo de Debod, regalo de Egipto en el año 1968 en compensación por la ayuda española para salvar los templos de Nubia; largos paseos primaverales por los Jardines del Moro y el Palacio de Oriente, construido en 1738 por el arquitecto Filippo Juvara y que constituye, con 135.000 m² y más de 3.000 habitaciones, el mayor palacio real de Europa Occidental en extensión; una escapada a las barcas del Retiro para huir de la ciudad... son algunas prácticas diarias de los aproximadamente tres millones de residentes que pueblan las calles de Madrid.

Pero la capital no sólo ofrece vistas inmejorables, sino una amplia oferta de ocio: museos, exposiciones, teatros, cines y restaurantes de lo más variopintos te están esperando.

De Sorolla a Huertas

Sin dejar de visitar El Prado, Reina Sofía o Thyssen-Bornemisza, debes acudir a una cita ineludible: **la casa-museo Sorolla**. Construida en 1910, el artista separó su zona de trabajo, compuesta por tres estudios y un acceso directo desde el jardín, del resto de la vivienda, que se compone de salón, comedor, sala de estar en la planta principal y cuatro habitaciones. Mientras recorre la estancia, el visitante podrá sumergirse en la vida del autor a través de su obra.



PERSONALIDADE

Eva Marco: es madrileña de nacimiento, estudiante de Economía y Periodismo en la Universidad Carlos III de Madrid. Colaboró en el año 2007 con la revista Capital, donde se aficionó a escribir en la sección de escapadas. Durante los últimos meses ha trabajado para la Agencia EFE.

Consulta todas las entradas de Eva María Marco.

Si viniste a Madrid y al descubrir que en el teatro Movistar el alabado musical está de gira creíste no poderte levantar, estás equivocado. ¡Estamos en septiembre y comienzan las temporadas! ¿Por qué no probar con el estreno de 'Grease' el 30 de septiembre en el Nuevo Teatro Alcalá? Seguro que no te arrepientes.

Después de una tarde de teatro qué mejor que una ruta teatralizada para introducirse en la historia de la ciudad. El Ayuntamiento de Madrid propone tres: 'El legado de Madrid', 'Leyendas del viejo Madrid' o 'El Madrid del Capitán Alatriste'. Todos los recorridos se inician a las 21 horas en el Centro de Turismo de Madrid, ubicado en el número 3 de la Plaza Mayor.

Todo tipo de restaurantes colman nuestras calles. Algunos son conocidos por sus chefs, como **Fast Good** de Ferran Adriá, por su originalidad, como **La olla caliente**, restaurante erótico pionero en España con menú afrodisíaco y show, o por su comida barata y en abundancia, como El Tigre.

Y por la noche... Si preguntas a un gato qué hacer, sin duda te contestará que disfrutar de la *movida* madrileña. No dejes de pasar por el **Larios Café** o hacer alguna de las rutas nocturnas de los barrios de Malasaña o Huertas.

(Disponible en: <<http://www.tintadigital.org/2008/09/15/madrid-capital-del-arte-la-cultura-y-la-diversion/>> Acceso en 3 Ago. 2009)

Hecha la lectura, ¿lograste descubrir el sentimiento de la estudiante? Si observas bien el primer párrafo, percibirás que hay admiración por parte de ella. La autora declara estimación por la ciudad, tras regresar de otro sitio y la describe de modo particular, resaltando sus atractivos.

A seguir, te presentamos una entrevista con el tenista español Rafael Nadal. Además de las cosas relacionadas al tenis, ¿qué te parece que pueden preguntarle? ¿Sabes algo sobre los gustos de Nadal? Piénsalo un ratito.

Ahora, lee la entrevista y marca qué le gusta y qué no le gusta al tenista. En otro momento, estas informaciones te serán necesarias.

TEXTO 2:

Entrevista en MARCA

16 de Noviembre, 2005 | Sección: Noticias

Rafael Nadal se ha convertido en un ídolo de masas por su juventud y fácil acceso para los aficionados. Nadal descubre su lado más desconocido para Marca.

¿Cuál ha sido el mejor momento deportivo de su vida?

Sin duda, los títulos de Roland Garros y la Copa Davis. Son dos competiciones diferentes porque una es individual y la otra por equipos, pero en ambos casos me dejaron un buen sabor de boca.

¿Y la situación en su corta carrera que le gustaría borrar?

La fractura que tuve el año pasado en Estoril y que provocó que me perdiera torneos tan importantes como Roland Garros, Wimbledon y, sobre todo, el cuadro individual de los Juegos Olímpicos de Atenas.

Usted viaja durante todo el año y ha tenido tiempo de conocer muchas y grandes ciudades, ¿cuál elegiría para perderse unos días?

París, y no por Roland Garros. Simplemente porque estuve allí cuando era más pequeño y me lo pasó muy bien en Disneylandia con todas las atracciones. Mickey era uno de los personajes que más me gustaban en mi infancia.

Volviendo al tenis, ¿qué torneo le gustaría ganar por encima del resto?

Hace tiempo que me atrae la hierba de Wimbledon y me he puesto como meta jugar bien en esta superficie. Los próximos años lo voy a preparar a conciencia.

Una imagen característica en las celebraciones de Nadal es morder el trofeo.

Es una costumbre que cogí cuando gané en Montecarlo y desde allí decidí que mordería todos los trofeos. La mayoría de jugadores los besan y yo los muerdo. Ojalá pueda hacerlo muchas veces más en el futuro.

A pesar de sus 19 años, usted ya ha jugado en todas las grandes pistas que conforman el calendario ATP. ¿Cuál es su preferida?

La Catedral de Wimbledon y también la Rod Laver Arena de Australia. En ambas se respira un gran ambiente de tenis.

Nadal ha jugado durante el año con toda clase de colores, que casi agota los del arco iris. ¿Se decanta por alguno?

El naranja con el que gané en Madrid.

¿Un equipo de fútbol?

Real Madrid. Ya ha confesado varias veces esta temporada ser un gran seguidor del mundo del motor. ¿Quién le parece el mejor piloto?
De los que he visto, yo me quedo con el brasileño Ayrton Senna.

En los días de descanso en Manacor, supongo que tendrá tiempo para ir al cine. ¿Cuál es su película favorita?

'Gladiator', la verdad es que me identifico bastante con el protagonista principal.

Sus dos grandes aficiones en el tiempo libre son la pesca y el golf. ¿Cuántos peces ha llegado a sacar en un día?

Unos 150. Luego en casa comemos lo que yo traigo del mar.

¿Cuál es la pesca más sencilla de conseguir en el mar?

El pez de roca.

¿Una comida?

Marisco.

Si se tiene que quedar con una afición de tenis...

Por supuesto, la española.

¿Algo que no pueda soportar?

La mala gente.

¿Qué es lo que más le gusta de China?

Es un país muy exótico y que en lo deportivo me está trayendo buena suerte porque en septiembre gané mi primer título de pista rápida en Pekín. También debo agradecer el apoyo del público. Con tanta población, pronto habrá tenistas chinos en el circuito.

¿Sabe decir algo en chino?

No conozco ni una sola palabra en chino.

¿Qué ha aprendido de esta temporada tan exitosa?

Pues que muchas veces puedes ganar un torneo, aunque llegues jugando mal. Cuando pasas dos rondas, lo ves todo más fácil y pocas veces perdí en cuartos.

¿Qué objetivos se pone para el año 2006?

Me gustaría mejorar mi juego, especialmente el servicio. Todo lo que sea acabar entre los seis primeros sería un gran resultado.

Joan Solsona - MARCA

(Disponible en: <<http://www.lavozdigital.es/cadiz/>> Acceso en 16 jul. 2009)

Ya sabes los gustos de Rafael Nadal. ¿Te has sorprendido con algo?

En la secuencia, observa las tiras de Mafalda. Mira las expresiones de la niña y asocia con sensaciones y preferencias. ¿Qué crees que su carita expresa? Señala.

- () Está enfadada. () Está nerviosa. () Está contenta.
 () Está triste. () Está calma. () No le gusta la sopa.
 () Está sorpresa. () Está satisfecha. () Le gusta la sopa.

Ahora lee los cómics y confirma tus respuestas.

TEXTO 3:



Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: <<http://www.todohistorietas.com.ar/tiras6.htm>> Acceso en 16 jul. 2009)

TEXTO 4:



Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: <<http://www.historieteca.com.ar/Mafalda/mafiras5.htm>> Acceso en 3 Ago. 2009)

Y entonces, ¿cuáles son las preferencias de Mafalda? ¿Qué sentimientos expresa? Ella, de ninguna manera, está contenta, calma o satisfecha. Tampoco le gusta la sopa, aunque coma. Se la toma, pero no se la quiere tomar. Todas sus expresiones en las dos tiras dicen respecto a la sopa. La niña odia la sopa.

En la primera tira, el cómic uno revela una expresión de desánimo, tristeza y tenacidad. En el segundo, Mafalda está enfadada y grita. Su boca lo comprueba así como lo que dice. El cómic tres muestra sorpresa y el último acatamiento aunque con reclamación.

En la segunda historieta, al inicio, la niña se muestra pensativa. En seguida, parece sorprendida y por fin está enfadada, rabiosa.

ATENÇÃO

¡OJO! Estructuras que suelen ser utilizadas para expresar:

- **Gustos:** ¿Te gusta? / ¿No te gusta? / ¿Qué te parece? / ¿Cómo la/lo encuentras? / Me gusta/me gustaría... / Prefiero... / Quiero... / Elijo/Escojo.../ Haría/iría.../ En vez de/ En lugar de.../ Me encantó/a
- **Preferencias / Agrado:** Me fascina (n)/ me encanta(n)/ Me gusta(n) mucho/ Me cae bien/Está bien/ Es hermoso/bonito/interesante/ No lo soporto.
- **Desagrado:** La(o) encuentro mala(o)/buena(o)./ No me gusta (nada) (mucho). / No me parece bien. / Me cae mal. / Es horrible. / ¡Qué lata! / ¡Qué rollo! / ¡Qué descontento estoy con...! / ¡Qué barbaridad!
- **Enfado / Enojo:** ¡Ya estoy harto! / ¡Basta! / Me pone enfermo. / No puedo soportarlo/aguantarlo más / Me molesta mucho que...
- **Admiración o sorpresa:** ¡Es increíble! / ¿Sí? / ¡No puede ser! / ¡Hay que ver! / ¡Vaya, vaya! / ¿Quién lo diría? / ¡Caramba! / ¡No me digas! ...

2. ACEPTAR Y RECHAZAR INVITACIONES, JUSTIFICARSE.

En esta parte, vamos a aprender las formas para contestar a una invitación.

Lee el texto y observa qué sucede. ¿Juan acepta o no la invitación? ¿Qué parte del texto comprueba tu respuesta?

TEXTO 5:

En la calle

Juan: Hola, Víctor.

Víctor: Hola, Juan, ¿qué tal?

Juan: Bastante aburrido, pues no hay nada que hacer...

Víctor: ¡Ah! Estás de vacaciones de la facultad...

Juan: Sí.

Víctor: Mira, ¿quieres ver al partido mañana?

Juan: ¿Al partido? No sé... *No tengo la costumbre de ir a las canchas.*

Víctor: *Un motivo más para venir conmigo. Te va a gustar.* Y además será un gran juego de fútbol. Se enfrentarán Real Madrid y Barcelona.

Juan: *Bien.* ¿A qué hora empieza?

Víctor: A las nueve de la noche. *Quedamos a las ocho y treinta delante del Santiago Bernabeu.*

Juan: *Perfecto.* Me voy entonces. Adiós.

Víctor: Adiós.

Las partes destacadas en el diálogo son estructuras utilizadas para concertar citas, aceptarlas o rechazarlas.

Ahora lee los **textos 6 y 7** y descubre cuál es la función de cada uno.

TEXTO 6:



Identificar el género textual puede ayudar a descubrir la intención del texto. Los dos textos son tarjetas. Los mensajes son distintos así como sus finalidades. El **texto 6** es una tarjeta de invitación para una fiesta (cumpleaños) y el **7**, una de felicitación (de cumpleaños). Este texto, en realidad, funciona como una respuesta a la invitación.

TEXTO 7:



En la lengua española, se puede invitar, aceptar o rechazar una invitación y disculparse de modo distinto. Por ejemplo, hay mensajes más formales que otros; el hablante puede lanzar mano de las tarjetas, de las invitaciones orales, de regalos, de billetes, de correo electrónico, de cartas. Es decir, hay varias posibilidades y lo mejor es observar el contexto para elegir la más adecuada.

CONCLUYENDO...

Terminamos la tercera unidad de la asignatura. Hiciste la lectura de textos sobre gustos, preferencias, aficiones, sentimientos y sensaciones. Ahora te invitamos a la cuarta unidad, que tratará de narraciones.

ATENÇÃO

¡OJO! Te presentamos algunas estructuras lingüísticas utilizadas para:

- **Invitar:** ¿Quieres...? / ¿Vamos a...? / ¿Por qué no (vamos a..., salimos...)? / ¿No quieres...? / ¿Te interesaría...?
- **Rechazar o disculparse:** No, gracias. / Muchas gracias, pero no puedo. Es que tengo que... / Gracias, pero me es imposible. / Disculpa, no me interesa. / Lo siento...
- **Aceptar:** Sí, gracias. / Sí, ¿dónde? / Buena idea, gracias. / No es mala idea. / Es muy buena idea. / Tengo mucho gusto. / Quedamos... / Vale / De acuerdo. / Perfecto. / Por supuesto que sí...

UNIDAD IV CONTAR Y RELATAR

En esta unidad, haremos la lectura de narraciones. Son relatos de actividades de la vida diaria y de situaciones vividas por las personas, de cuentos, de costumbres del pueblo hispánico. Empezaremos con relatos de actividades cotidianas.

1. RELATAR ACTIVIDADES CUOTIDIANAS Y HABITUALES.

En esta parte, leeremos relatos de actividades cotidianas y habituales de una persona.

Todos tienen una rutina diaria y cosas que hacen ocasionalmente. ¿Cómo es tu rutina? ¿Qué haces? Reflexiona. Luego, haz la lectura de los siguientes relatos y compara con tu vida diaria.

TEXTO 1:



TEXTO 2:

Mi vida diaria

Hola soy Raquel. Les cuento mi rutina diaria. Durante la semana me despierto muy temprano y el domingo me despierto a las nueve o las diez. Me levanto a las seis y cuarto. Luego, me ducho, me peino, me pongo la ropa del día y me maquillo. Me visto el uniforme de la empresa donde trabajo de secretaria. Es una falda azul, una camisa blanca y un pañuelo. A las siete menos cuarto sólo me falta arreglar el pelo. Hago siempre un moño y eso lleva un tiempito. A las siete desayuno. Generalmente desayuno pan con mantequilla o unas galletitas. Bebo un cortado o un yogur de fresa. Después cepillo los dientes y me pinto los labios. A las siete y media, salgo de casa. Tomo el autobús enfrente a mi casa. El recorrido lleva unos quince minutos. Bajo y camino unos diez minutos más y estoy en la oficina. Saludo a mis colegas de trabajo y empiezo el día. Primero, miro la agenda y veo las obligaciones del jefe. En seguida entro en contacto con él para informarle de todo y ver mis tareas del día. Me quedo en el trabajo hasta la una. Almuerzo con una colega siempre a la una y media en un restaurante cerca de la empresa. A las dos y media, volvemos al trabajo. Me quedo hasta las cuatro. Arreglo las cosas para el día siguiente antes de salir. Tomo el autobús otra vez y cerca de las cinco llego en casa. Me baño nuevamente y arreglo la casa. Tomo un té y veo un rato la televisión. A las ocho ceno. Después de eso, a veces leo o navego en Internet, o salgo con los amigos. Depende. Así es durante la semana. En fin de semana, normalmente voy al cine y... bueno, no tengo horarios fijos.

El relato uno muestra la rutina diaria de Ronald, es decir, todos los días hace lo mismo. El relato dos cuenta la vida diaria de Raquel. Ella tiene también actividades fijas a diario. Las actividades habituales quedan en el fin de semana, en que hace cosas distintas.

 **ATENÇÃO**

¡OJO! Recuerda que para relatar la rutina diaria necesitas de estructuras de la lengua, como verbos reflexivos, horas, expresiones de tiempo, frecuencia, días de la semana y eso se puede notar bien en los textos anteriores.

• **Hablar de la rutina:** ¿A qué hora te levantas? / ¿A qué hora desayunas? / ¿A qué hora te bañas? / ¿A qué hora empiezas a estudiar normalmente? / ¿A qué hora cenas? / ¿A qué hora te acuestas? / ¿Qué hora es ahora? / ¿Cuántas horas duermes por día? / ¿Cuántas horas de clase tienes por día? Me levanto a las ocho. / Desayuno a las ocho y treinta. / Me baño a las... / Estudio de las... a las... / Ceno a las veintiuna horas. / Me acuesto a la medianoche. / Duermo siete horas.

• **Días de la semana:** lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábados, domingos. No te olvides, que los días de la semana en español son masculinos.

• **Expresiones de tiempo:** mañana, hoy, ayer, pasado mañana, anoche, anteayer, ahora, dentro de tres días, la semana que viene, en el mes siguiente....

2. CONTAR HECHOS PASADOS, DESCRIBIR EVENTOS Y SITUACIONES VIVIDAS.

En este apartado, haremos la lectura de relatos de hechos pasados. Antes de empezar a leer, recordemos lo qué es y cómo se hace una narración.

La narración

¿**Qué es narrar**? Es contar hechos que ocurren a personajes, en un lugar y tiempo determinados. Para Arnal y Garibay (1999, p.59), "Narrar es presentar, generalmente con un orden cronológico, acciones reales o inventadas que ocurren en un tiempo y en un lugar determinado."

¿**Cómo se hace una narración**? ¿Tú lo sabrías explicar? Ella viene organizada en tres partes. Según Arnal y Garibay (1999, p.59),

1ª parte: La exposición, donde se describe el entorno en el que ocurren los hechos. Así, se proporcionan datos sobre el lugar, los personajes, el tiempo, etcétera.

2ª parte: El nudo, parte en la que las acciones se desarrollan una tras otra. Se suelen añadir breves descripciones y diálogos.

3ª parte: El desenlace, solución o final de la situación.

Es decir, un acontecimiento es contado de modo que haya una introducción o planteamiento, un desarrollo (nudo, complicación) y un desenlace (final de la historia).

¿**Cuáles son los elementos de narrativa**?* Es formada por algunos elementos: personaje, tiempo, lugar, suceso, narrador. A ver cada uno de ellos:

- **Personajes**: son los que sufren o causan los acontecimientos (¿Con quién?). Los personajes pueden ser principales (protagonista) y secundarios;
- **Lugar**: dónde ocurren los sucesos (¿Dónde?);
- **Tiempo**: los acontecimientos se desarrollan en un tiempo específico (¿Cuándo?);
- **Sucesos**: son hechos contados (¿Qué pasó?), es decir, la acción, el argumento de la historia que se organiza en las partes ya citadas – introducción o planteamiento, el nudo y el desenlace.
- **Narrador**: quien cuenta la historia (¿Por quién?). Por él, las acciones son conducidas. Puede narrar bajo dos puntos de vistas:
 - En 3ª persona, ubicándose fuera de la historia. Es decir, un narrador omnisciente. En ese caso, utiliza formas verbales en 3ª persona.
 - En 1ª persona, poniéndose adentro de la historia y, con eso, es un personaje de ella.



*: Adaptado de: WERNER, K.C.G.
Língua Espanhola 2. Ponta Grossa:
Ed. UEPG, 2009. pg. 16–17

- **Discursos utilizados en la narración.** Se puede narrar por:
 - Discurso directo: registra las palabras dichas por los personajes. Generalmente, son puestas entre comillas, rayas para distinguir del enunciado narrativo de que forma parte.
 - Discurso indirecto: el narrador cuenta a su modo lo que dijeron los personajes. Es decir, se registra indirectamente, siendo que el narrador actúa como un intermediario.
 - Discurso indirecto libre: registra las palabras de los personajes mezcladas con las del narrador.

¿**Cuáles son los géneros de modalidad narrativa?** novela, cuento, relato, la fábula, parábola, leyenda, anécdota, ciencia ficción, crónica, artículo de costumbre, noticia...

En las narraciones, los verbos en los tiempos del pasado (por ejemplo: **anunció, dijo, llegó, exclamó...**). Son predominantes porque se ajustan a la intención de contar algo ya ocurrido. También hay que poner atención al presente y al pretérito imperfecto del indicativo que aparecen cuando hay la descripción adentro de la narración o en acciones repetidas, de rutina. Son utilizados con el objetivo de describir el ambiente y los personajes de la historia (ejemplo: **era, tenía, hacía, llamaban...**)

De acuerdo con Arnal y Garibay (1999, p.59), podemos encontrarlos mezclados. "Para las descripciones empleamos el pretérito imperfecto; para la sucesión de acciones, el pretérito indefinido o el pretérito perfecto y para las acciones anteriores a otras acciones pasadas, el pretérito pluscuamperfecto."

Con esas informaciones, ya podemos trabajar con los textos. Antes de la lectura, mira los títulos y el primer período de las narraciones e intenta descubrir qué cuentan.

TEXTO 3:

Los suyos

Mi recuerdo más vivo y constante no es el de las personas sino el de la casa misma de Aracataca donde vivía con mis abuelos.

TEXTO 4:

Cosas cachondas y/ o embarazosas que os han pasado.

Pues a mí me pasó en Madrid...

¿Qué te parece? ¿Cuentan un chiste, una historia de infancia, un relato de viaje, una cita, una anécdota, un episodio gracioso o triste, un recuerdo...? ¿Qué es?

Ahora, haz la lectura de los textos 3 y 4 y confirma tus hipótesis. Además de eso, busca encontrar mentalmente los elementos de la narración y pon atención a las características de esa modalidad de escritura.

TEXTO 5:

Los suyos

Mi recuerdo más vivo y constante no es el de las personas sino el de la casa misma de Aracataca donde vivía con mis abuelos. Es un sueño recurrente que todavía persiste. Más aún: todos los días de mi vida despierto con la impresión, falsa o real, de que he soñado que estoy en esa casa. No que he vuelto a ella, sino que estoy allí, sin edad, y sin ningún motivo especial, como si nunca hubiera salido de esa casa vieja y enorme. Sin embargo, aún en el sueño, persiste el que fue mi sentimiento predominante durante toda aquella época: la zozobra nocturna. Era una sensación irremediable que empezaba siempre al atardecer, y que me inquietaba aún durante el sueño hasta que volvía a ver por las hendiduras de las puertas la luz del nuevo día. No logro definirlo muy bien, pero me parece que aquella zozobra tenía origen concreto, y es que en la noche se materializaban todas las fantasías, presagios y evocaciones de mi abuela.

Esa era mi relación con ella: una especie de cordón invisible mediante el cual nos comunicábamos ambos con un universo sobrenatural. De día, el mundo mágico de la abuela me resultaba fascinante, vivía dentro de él, era mi propio mundo. Pero en la noche me causaba terror. Todavía hoy, a veces, cuando estoy durmiendo solo en un hotel de cualquier lugar del mundo, despierto de pronto agitado por ese miedo horrible de estar solo en las tinieblas, y necesito siempre unos minutos para racionalizarlo y volverme a dormir.

(GARCÍA MÁRQUEZ, G. **El olor de la Guayaba**. Conversaciones con Plinio Apuleyo Mendoza. Colombia: Editorial la oveja negra, 1982. p.15)

TEXTO 6:

Cosas cachondas y/ o embarazosas que os han pasado.

charlybrown 30/05/2009 – 03:04

Pues a mí me pasó en Madrid... Tengo un bolsito de los que llevamos ahora los chicos, y tiene velcros, pues era por la mañana, me iba a trabajar, dejé el bolso encima de un cajón abierto mientras terminaba de vestirme y me fui al metro... todo el mundo me miraba y yo no sabía por qué, pero me daba igual, iba leyendo mi libro y pasaba... hice mi transbordo enorme en Núñez de Balboa (para el que lo conozca) cogí otro metro lleno de gente (hora punta madrileña) y todo el mundo mirándome, algunos se reían... bueno llegué a mi destino y una chica se acerca a mí en las escaleras mecánicas y me dice "Yo... no es por nada... llevas un calcetín colgando del bolso..." pues sí, un calcetín, encima de colores se había quedado pegado al velcro del bolso, bien extendidito para que se viera bien! ¡Qué vergüenza! (encima lo olí y todo para ver si estaba limpio...).

(Disponible en: <<http://www.spaniards.es/foros/2009/05/30/cosas-cachondas-y-embarazosas-que-os-han-pasado>> Acceso en 16 jul. 2009)

Y entonces, ¿descubriste qué cuentan los textos? En el **texto 1**, el escritor colombiano Gabriel García Márquez narra un recuerdo de la infancia, principalmente de la casa dónde vivía con los abuelos. El **texto 2** es un relato de algo embarazoso y divertido que sucedió a una persona. Las diferencias referentes al modo de narrar son visibles, a nivel de lenguaje, de estilo, de contexto.

az GLOSSÁRIO

Cachondas: 1. f. pl. V. cachondo.

Cachondo, da. 3. adj. coloq. Burlón, jocundo, divertido.

(Disponible en: <<http://www.rae.es/rae.html>> Acceso en 11 Ago. 2009)

SAIBA MAIS

¡LEE MÁS! Ahora te presentamos dos narraciones más para simple lectura. Puedes hacerla primero silenciosa y después en voz alta para practicar la expresión oral. Si hay palabras que no conoces, busca su significado en el diccionario.

TEXTO 7:

Mis recuerdos de infancia

Luis Farias 17-11-2006 21:49:

Que recuerdos tengo, tan gratos, emocionantes, dolorosos también. Recuerdo mucho los juegos de pelota con la "gente" del barrio y mi hermano menor incluso ya entrada las 7 de la noche (que era tardísimo entonces), los viajes a la casa de mi tía en provincia y conocer otra vida diferente a la mía. Pero lo que más recuerdo es cuando me dirigía también a ayudar a mi mamá al mercado, donde ella vendía pollo y yo la ayudaba y la acompañaba ... no puedo olvidar los paseos en bicicleta con esas visitas a la playa toda una proeza a mi edad.

La infancia que me toco vivir fue buena, y así espero que sea la infancia de mi hija, gracias por permitirme escribir estas líneas.

(Disponible en: <http://diadelnino.idoneos.com/index.php/Recuerdos_de_la_infancia> Acceso en 16 jul. 2009)

TEXTO 8:

Recuerdos (Grupo Algodón – El Salvador)

Desde mi pueblo se veían las luces,

Las lindas luces de la gran ciudad

Y mi familia, una familia pobre

Pero yo soñaba con ser un rey

Y mis padres siempre luchaban

para mantener bien

Nuestro hogar

Y me dieron consejos sabios

los que aplicaban en mi andar

Ay como recuerdo

aquellos momentos que de niño viví

Ay cuando era chiquillo

me ganaba la vida con alguna canción

Ay hoy todo es diferente,

Pero yo no me olvido donde nací

Ay ay ay ay sólo queda un recuerdo

Mi familia, mi gente, los que siempre amaré

Cómo olvidarme de mi pueblo alegre

donde tantas veces mi dolor canté

y la tristeza de saber que un día

perdí a mis padres que en gloria estén.

Son experiencias que me dio la vida,

Pero que tiempos los de aquel ayer,

Hijo de mi alma me decía mi madre,

La vida entera sólo un sueño es.

Ay como recuerdo

aquellos momentos que de niño viví

Ay cuando era chiquillo

me ganaba la vida con alguna canción

Ay hoy todo es diferente,

Pero yo no me olvido donde nací

Ay ay ay ay sólo queda un recuerdo

Mi familia, mi gente, los que siempre amaré. (2x)

3. COMENTAR SOBRE COSTUMBRES Y LA CULTURA DE LOS PUEBLOS.

En esta parte, estudiaremos aspectos culturales del pueblo de origen hispano. Te preguntamos, ¿Qué conoces de la cultura hispánica? ¿Cómo son las costumbres? ¿Qué hay de semejante y de distinto entre tu cultura y la cultura hispánica? Reflexiona un momento.

Antes de la lectura de algunos textos con ese tema, mira las imágenes a continuación. Ellas representan aspectos y costumbres de la cultura hispánica. ¿Cuáles son? Piensa un rato.



Figura 1. Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: <http://portaltaurino.com/images/corridas/sevilla_2005/080405/007-toreo-de-calidad.jpg> Acesso em 15 Jul. 2009)



Figura 2. Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: <<http://lunch-on.com/shop/catalog/images/paella.jpg>> Acesso em 15 Jul. 2009)



Figura 3. Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: <www.taringa.net> Acesso em 15 Jul. 2009)



Figura 4. Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: <<http://www.tomatina.es/para%20web/tomatina.jpg>> Acesso em 15 Jul. 2009)

La **figura 1** representa el toreo, elemento de la cultura española que se ha extendido por toda España y también por algunos de los países que fueron colonizados por ella, como México, Colombia.

La **figura 2** es de una paella, plato típico de la gastronomía española. Hay diversos tipos, siendo una de las más famosas la paella valenciana. Se hace con pescados, mariscos, arroz esencialmente.

En la **figura 3** está el mate. Es una bebida de origen indígena (guaraní) y es tomada en sur de Brasil, Argentina, Paraguay y Uruguay.

La **figura 4** muestra un momento de la fiesta de la Tomatina de Buñol, en España. Es una tradición en que la gente se tira tomates maduros.

La **figura 5** es de una tumba mexicana adornada especialmente para la celebración del día de los muertos.

Por fin, en la **figura 6**, vemos una pareja bailando tango. Esa danza es típica de Argentina.

Esas son algunas manifestaciones de la cultura hispánica. Hay mucho más. Tú puedes informarte de otras, investigando, leyendo y hablando con personas de esa cultura o que la conocen.

Ahora te presentamos dos textos sobre costumbres hispanas. Léelos y reflexiona si tienes o no las costumbres de tomar el mate y hacer la siesta. ¿Cómo tú las ves? ¿Cómo las caracterizas?



Figura 5. Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: <[http://academic.rcc.edu/worldlanguages/resources/jeanne/dia_de_muertos.ppt#260,7,Slide 7](http://academic.rcc.edu/worldlanguages/resources/jeanne/dia_de_muertos.ppt#260,7,Slide%207)> Acesso em 15 Jul. 2009)



Figura 6. Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: <http://3.bp.blogspot.com/_UgG05pH05o/SFX7WFSH75I/AAAAAAAAALY/0FdQYQ2gl-k/s320/tangoargentino.jpg> Acesso em 15 Jul. 2009)

TEXTO 9:

El mate

Martin Macek - zonadiet.com

Es el producto formado exclusivamente por las hojas desecadas, ligeramente tostadas y desmenuzadas del *Ilex Paraguaiensis* Saint Hilaire, mezcladas ó no con fragmentos de ramas jóvenes, pecíolos y pedúnculos florales.

El mate es un potente estimulante del sistema nervioso, tanto como el café y considerado a su mismo nivel, por contener cafeína. Entonces tal como ocurre con el café y el té, este ayuda a mantenerse alerta y lúcido. No en vano, es la bebida elegida por la mayoría de los estudiantes sudamericanos para prolongar sus horas de estudio.

Esta bebida, posee además una acción laxante, debido a que estimula el peristaltismo (movimiento intestinal) y por ende a la evacuación. Al mismo tiempo, es un diurético natural, pues al igual que el café, este inhibe la hormona antidiurética, por ende favoreciendo la diuresis (eliminación de orina).

Si bien la mayoría de la gente cree que también combate el apetito, esto se debe desmentir. Lo que ocurre es que como se puede consumir durante largo tiempo, además de consumirse en gran cantidad, entonces se engaña o entretiene al estómago durante ese tiempo. Por el contrario, la ingesta de una infusión en taza no provoca tanta saciedad como el mate debido a la diferencia en cantidad y duración de la ingesta.

Historia: Los primeros consumidores fueron los indígenas del Alto Paraguay, y se dice que con las Misiones Jesuíticas se difundió la bebida entre la población criolla o gaucha de Sudamérica, siendo los uruguayos, argentinos y brasileños de Rio Grande do Sul y Paraná sus más fieles consumidores.

La recolección la hacían de árboles silvestres de la zona de los que cortaban y secaban. Para beberla utilizaban como recipiente el fruto de la calabaza vaciado y desecado donde se colocaban las hierbas y se volcaba agua caliente, la que era absorbida mediante una bombilla o sorbete que actúa además de filtro.

La bebida, también se sirve en taza como una variedad de té (aún en saquitos), o bien con agua fría y cáscaras de frutas como saborizantes denominada 'tereré' (siendo esta última forma la más consumida en Paraguay y noreste de Argentina)

Sin embargo, la forma en que más se consume la bebida es servida en mate, con bombilla y agua caliente, a lo que el hecho de que la bebida fuera pasada en ronda de bebedores de una persona a otra, provoca cierto rechazo entre los extranjeros que visitan la zona, circunstancia que ha influido negativamente en la difusión de la infusión en otros países.

Producción y Elaboración: Los principales países productores son Argentina, Brasil y Paraguay, que junto con Uruguay son los de mayor consumo.

Se exporta poca cantidad a otros países, como los árabes, donde se consume como infusión frutiva. En otros países es usado como herboristería con fines medicinales por sus propiedades diuréticas. Si bien la infusión no se ha generalizado más allá del Cono Sur de América Latina, se puede conseguir en diversos lugares de Europa y América del norte.

En lo que respecta a su elaboración, para que la yerba mate sea aceptable, el árbol cosechado debe tener como mínimo cuatro años de vida. La recolección se realiza entre los meses de enero a septiembre. Una vez cosechada se hace un secado rápido, antes de que se marchiten las hojas para que se mantenga el color verde inicial. Luego se pasa a un secado más profundo; de ahí va al canchado, que es llevar la materia prima al molino, para como última etapa pasar al envasado y comercialización. Existen variantes de presentación como la despalillada (sin palillos) donde solo se usan las hojas, tostada llamada té de yerba, las saborizadas con cítricos y otras hierbas aromáticas.

(Disponible en: <<http://www.zonadiet.com/bebidas/mate.htm>> Acceso en 4 Ago. 2009)

TEXTO 10:

La siesta

Escrito por Pepe Hortalanca - Columnista de MalagaDiario.com

Domingo, 04 de febrero de 2007.

El 24% de los españoles aseguran dormir la siesta formal y regularmente, según datos de un estudio realizado por Pikolín, y son muchos más los que informalmente dan "una cabezadita", aunque no lo confiesen. Esto sí que es "un deporte nacional" practicable a cualquier edad, saludable y que reporta importantes beneficios. Descansar un rato después de comer es una costumbre antigua. La procedencia etimológica de la palabra "siesta" y del verbo "sestear" está en la llamada por los romanos "hora sexta", entre las 14,00 y 16,00 horas, momento en el cual se hacía una pausa de las labores cotidianas para descansar y reponer fuerzas.

Nunca entendí cómo se mide la audiencia de los programas de televisión, pero sería interesante que a primera hora de la tarde registrasen también el número de telespectadores que, arrullados por el mundo del cotilleo, quedan sumergidos en una reparadora cabezada aunque mantengan el aparato encendido, y no hay griterío infantil ni gresca televisiva que los interrumpa. Y aunque algunos han mantenido la errónea creencia de que "los españoles son vagos por dormir la siesta", está científicamente demostrado que la siesta es reparadora hasta el punto de aumentar el rendimiento laboral, descargar la ansiedad y desbloquear la mente. La siesta de breve duración supone un hábito saludable, pues tener sueño después de comer es un hecho fisiológico desde el nacimiento, y cualquier sitio es bueno para echar una cabezada.

Esta saludable costumbre de la siesta, que algunos consideran como muy española, es una costumbre presente también en algunas partes de Latinoamérica, también en China, Taiwán, Filipinas, India, Grecia, Oriente Medio y África del Norte. La administración de Bangkok fomenta la siesta entre los funcionarios durante la jornada de trabajo, al comprobar que esa costumbre mejora su rendimiento laboral. Así, hacia el mediodía y por turnos, los funcionarios de la capital de Tailandia pueden echarse la siesta, que suele ser de unos 30 minutos en un dormitorio especialmente habilitado del edificio.

Personajes como Einstein cantaron sus alabanzas y Winston Churchill, que aprendió la costumbre en Cuba, fue un entusiasta cultivador de la misma, con la consecuencia, dicen, de que sus colaboradores quedaban rendidos cuando le veían a él tan fresco a las dos de la madrugada y con ganas de trabajar más, durante los días de la II Guerra mundial.

Ahora, el ministro francés de Sanidad, Xavier Bertrand, ha afirmado que veinte millones de franceses duermen mal y las consecuencias cotidianas son accidentes de trabajo, mal rendimiento, accidentes de tráfico, absentismo, dificultad escolar... y todo ello puede mejorar si las empresas atienden su documentada recomendación y aceptan facilitar el derecho a 15 minutos de sueño en el puesto de trabajo, algo así como "la siesta laboral", un corto sueño con el propósito de reunir energías para el resto de la jornada. Dicen los expertos que una siesta de no más de 60 minutos ni menos de 15, mejora la salud en general y la circulación sanguínea y previene el agobio, la presión o el estrés, favorece la memoria y los mecanismos de aprendizaje y proporciona la facultad de prolongar la jornada de trabajo.

Claro, que la siesta ha evolucionado, adaptándose al compás que marcan los tiempos. Hace 50 años uno se retiraba a su habitación empujado por la implacable alarma del reloj biológico, con pijama y almohada. Ahora cada vez más empresas se están percatando del beneficio en el rendimiento de sus empleados que supone ese breve descanso y fomentan ese pequeño relax en sus propias instalaciones.

Así, la siesta cada día gana adeptos; el alcalde de Plasencia (Cáceres) dictó un bando, hace unos años, en el que se obligaba a guardar silencio de tres a cinco de la tarde durante los meses de verano con el fin de velar por los durmientes. En las grandes capitales como Madrid y Barcelona la imaginación comercial ha propiciado el nacimiento de una cadena que pone al alcance de cualquiera un

sillón anatómico adecuado y un ambiente relajante – masaje y manicura incluido – para pegarse una saludable cabezada, eso sí, pagando previamente. La siesta también ha hecho las Américas, y el doctor James Maas lleva varios años asesorando a las empresas americanas sobre los beneficios de la pausa “mediterránea”, que él le llama el “power nap” (la siesta del poder), una cabezada de 20 ó 30 minutos después de comer que le hace a uno más productivo, diligente y sano. Decenas de compañías se han hecho eco de esta práctica y en las oficinas de Levi Strauss, Ben & Jerry o Mac World Magazine existen los así llamados “nap lounges”: salones en penumbra y con mullidos sillones donde los “curritos” pueden cargar baterías. Los accidentes laborales se han reducido significativamente por efecto del sueño reparador.

La siesta goza de prescripción facultativa en todos los niños pequeños, y seguro que un día los “dormilones anónimos” saldrán de los armarios como en su día hicieron los gays para proclamar el Orgullo de la Siesta, entonces la ONU proclamará el Día Mundial de la Siesta; ese día todo el mundo tendrá sus minutos de gloria.

(Disponible en: <<http://www.malagadiario.com/content/view/1890/79/>> Acceso en 4 Ago. 2009)

Y entonces, ¿ya conocías esas dos tradiciones? ¿Tú tienes el hábito de tomar mate y hacer la siesta? ¿Sí o no? Haz las comparaciones con tu cultura.



¡LEE MÁS! A continuación, te invitamos a leer una de las leyendas sobre el mate. ¡Buena lectura!

TEXTO 11:

Mis recuerdos de infancia

Una leyenda guaraní cuenta que “una tribu nómada, momentáneamente detenida en las sierras donde nace el río Tabay, decidió seguir viaje, quedando en el lugar un viejo indio, sin ánimo ya para continuar. Su hija Yarii se quedó a acompañarlo. Una tarde el viejo recibió la visita de un desconocido, a quien el color de su piel y la ropa denunciaban como extranjero. En homenaje al huésped, el indio asó un acutí y un tambú de abundante carne y muy ponderada.

Ante tales muestras de hospitalidad y afecto, el visitante, que no era otro que Tupá (Dios del Bien), premió a sus anfitriones haciendo brotar una planta de la Tierra, para que pudieran agasajar a sus invitados cuando quisiesen y, al mismo tiempo, distraer las solitarias horas de su refugio. Así mismo, Tupá nombró a Yarii diosa protectora de esa planta.”

De esta manera refiere el mito al origen de la “Caá-Mate”, la yerba mate (*ilex paraguariensis*) de nuestros días. “Caá”, del guaraní, significa hierba, y “Mate”, que proviene del quechua “Matí”, significa calabaza pequeña para beber. La tierra del mate se sitúa en el Cono Sur americano, fundamentalmente en Argentina, sur de Brasil, sur de Chile, Paraguay y Uruguay.

(Disponible en: <<http://www.chasque.net/vecinet/mate.htm>> Acceso en 4 Ago. 2009)

CONCLUYENDO...

Hemos terminado una unidad más, la cuarta. En ella, leíste narraciones y relatos de actividades de la rutina diaria y eventos ocasionales de la vida de las personas. Además, tuviste contacto con aspectos culturales, costumbres y tradiciones del mundo hispánico. Para finalizar el taller de lectura, pasamos a la última unidad.

UNIDAD V

PRÁCTICA DE LECTURA

En esta unidad, vas a estudiar y aplicar estrategias de lectura. También vas a leer textos de distintos géneros y tipologías y vas a aprender identificarlos. Entonces, ¡a la lectura!

1. ESTRATEGIAS DE LECTURA: PRESENTACIÓN VISUAL DEL TEXTO, RELACIONES ENTRE LAS PARTES DEL TEXTO, INTERFERENCIAS.

En este apartado, vas a poner en práctica estrategias de lectura, como: usar el diccionario, hacer inferencias, activar conocimiento previo, realizar actividades de prelectura, lectura y poslectura. Así siendo, mira la siguiente imagen. ¿De qué tratará el texto? ¿Alguna idea? ¿Qué es posible inferir?

En este momento, lee el título del texto "El Día de Muertos en México". ¿Cómo los mexicanos celebran esa fecha? ¿Cómo es en tu cultura?

Ahora que ya sabes de qué tratará el texto, ¿cuál es la relación de la imagen de las calaveras identificadas y adornadas con en el día de los difuntos en México?

Lee el texto completo y conoce más sobre ese día.



Imagem fornecida pelo professor
(Disponibile en: <http://www.tribunalatina.com/es/notices/altares_ofrendas_y_calaveritas_5814.php>
Acceso en 15 Jul. 2009)

TEXTO 1:

El Día de Muertos en México

@ Eduardo Novoanoviembre 2005

Hay un sentimiento del mexicano que a diferencia de otros pueblos, lo refleja al burlarse y jugar con la muerte. Esto ha derivado a que con el tiempo se haya perdido el respeto de luto que debiera tenerse, sin embargo año con año en México (país en el que vivo) se celebra el día de muertos; esta fiesta en todas sus manifestaciones es más pagana que cristiana. El día 2 de noviembre es dedicado a los fieles difuntos por la Iglesia Católica y siendo los mexicanos casi en su totalidad creyentes, empiezan este día rezando por sus difuntos y acaban brindando a la salud de los mismos. Desde la época prehispánica se rinde culto a los muertos; nuestros antepasados dejaban en la tumba de su difunto ofrendas con todo lo que pudiera serle útil en su viaje para llegar al mundo de los muertos. Éste es el principio de las ofrendas actuales, fusión pues pagana-cristiana de nuestras tradiciones. La ofrenda actual es un rito respetuoso que toda la familia hace para recordar a la o las personas que ya han fallecido y que, según la creencia, regresan este día a visitar a sus familias y a disfrutar de lo que más les gustaba en vida. Las familias en la actualidad se reúnen para hacer una visita al cementerio a la tumba o tumbas de sus familiares y al hacer esta visita se acostumbra hacer limpieza a la tumba y hacer oración por los difuntos, al final se dejan ofrendas florales.

En el estado de Michoacán (México), en especial en la Isla de Janitzio se realiza año con año la festividad del día de muertos a la que llaman ANIMECHA KE-IZITAKUA. En México esta región es una de las más famosas en esta temporada ya que por su modo tan peculiar de realizar esta celebración es punto masivo de visitantes de toda la república mexicana y de otros países.

El cementerio de Janitzio es el escenario en donde desde la noche del primero de noviembre y el amanecer del dos, los vivos y los muertos estarán más cerca y en plena convivencia poniendo de manera estrictamente ordenada la ofrenda floral y los alimentos que tanto le gustaban en vida al difunto, todos encienden velas con cuya luz se ilumina todo el camposanto siendo esto un espectáculo impresionante y digno de verse con sumo respeto, mientras se observa todo esto se escucha la campana que tañerá durante toda la noche a modo de invocación para los difuntos.

Por toda la isla se escucha el eco de los cantos en tarasco, llenos de suaves cadencias que imploran el descanso para las almas de los ausentes y la felicidad para aquellos que aún quedan en la tierra. Para los habitantes de Janitzio participar en este tradicional ritual, es un deber sagrado para los muertos que honra a quiénes lo practican. También estas celebraciones han sido motivo para que surja en muchas personas el aspecto artístico ya que existen canciones que son alusivas al tema, también el sentido jocoso que el mexicano le da al tema de la muerte que da plasmado en "dichos" como: "Sólo el que carga la caja, sabe lo que pesa el muerto", "El muerto al pozo y el vivo al gozo", "Cayendo el muerto y soltando el llanto".

El mes de noviembre hagamos de la fecha de día de muertos algo más significativo tradicionalmente hablando, preparemos nuestro altar y coloquemos nuestra ofrenda con todo el respeto que nuestros difuntos se merecen.

Bibliografía:

<http://dgenp.unam.mx/planteles/p5/gacecoapa/gacetacoapa/nov-dic/paginas/Diademueertos.htm>

http://iteso.mx/carlosc/pagina/Dia_de_muertos/diam_mic.htm

(Disponible en: <<http://www.tiempo-naranja.org/revista/spip.php?article100>> Acceso en 10 jul. 2009)

Y entonces, ¿te imaginabas que conmemoraban de tal manera el día de muertos los mexicanos? Es bastante distinto de lo que ocurre en Brasil. ¿Verdad? En relación a las calaveras, ¿confirmaste para qué son utilizadas? Para ayudarte, te presentaremos a continuación otro texto. Antes de leerlo, fíjate únicamente en el título —"Calaveras de azúcar, juguetes y calacas"— y responde a estas preguntas mentalmente:

¿Qué son las calaveras? ¿Qué crees que son las "calacas"?

Si pudieras sustituir la expresión "calaveras de azúcar", sin alteración del sentido, ¿cuál elegirías?

Tú puedes buscar ayuda en el diccionario para palabras que no conozcas. Después de la reflexión, lee el texto completo.

TEXTO 2:

Calaveras de azúcar, juguetes y calacas

Durante la Celebración del Día de Muertos, las calaveras de dulce son preparadas de diferentes tamaños. El azúcar se disuelve en agua hasta obtener un jaraibe muy espeso que se vierte en moldes. Cuando el azúcar se seca se decora con filigrana de azúcar coloreada y recortes de papel brillante de diferentes colores, sin dejar de colocar en la frente del cráneo un nombre de pila. El comprador así puede regalarla a un amigo o pariente para que se "coma su calavera".

Sirve también para los arreglos del altar, representando a los muertos que se recuerdan. Los esqueletos se encuentran por cantidades en esculturas de papel maché y en juguetes. Todas ellas expresando la dualidad de la vida y la muerte de la existencia humana. Esto sucede por cierto en la Ciudad de México donde el arte de las figuras representando la muerte ha crecido, pudiendo admirarlas en galerías y museos.

(Disponible en: <<http://www.diademueertos.com/TradicionEsqueletos.html>>. Acceso en: 10 jul.2009)

Ahora que ya has leído el texto, ¿entiendes el sentido de las calaveras? Debes haber comprendido lo que representan para la cultura mexicana.

Vuelve a hacer una lectura en voz alta de los textos para ejercitar la pronunciación. Te sugerimos que grabes tu lectura y después escuches, mientras acompaña con los textos. Haz con atención porque hay más actividades relacionadas con esos textos.

SAIBA MAIS

¡LEE MÁS! Si tienes interés en saber más sobre el tema de la lectura, te sugerimos algunos autores que trabajan con la concepción de que leer es un proceso interactivo. Puedes consultar: Andrade (2005), Gelabert et al. (2002), Giovannini et al. (1996), Motta-Roth (1998), Kato (1987), Marco Común Europeo de Referencia (2000), PCNs (1998, 2002).

2. IDENTIFICACIÓN DE LA TIPOLOGÍA TEXTUAL.

En primer lugar, se hace necesario entender el sentido de "tipología textual". Para eso, tenemos que ver la diferencia entre tipología textual y género textual. Eso es importante para orientar el trabajo del profesor con lectura, comprensión y producción de textos.

Tomamos la distinción hecha por Marcuschi (2005). Para él, la expresión tipo textual es usada para

designar uma espécie de seqüência teoricamente definida pela natureza lingüística de sua composição (aspectos lexicais, sintáticos, tempos verbais, relações lógicas). Em geral, os tipos textuais abrangem cerca de meia dúzia de categorias conhecidas como: *narração, argumentação, exposição, descrição, injunção*. (p. 22).

Hay propuestas que las reducen en narración, descripción y argumentación. En realidad, las tipologías textuales son definidas por propiedades lingüísticas inherentes. Ya los géneros son creados por convenciones sociales y realizados por los hablantes. Esas tipologías o secuencias lingüísticas se mezclan en los variados géneros textuales, constituyéndolos en formas híbridas, destinadas a una función comunicativa.

La expresión género textual a su vez es utilizada como

uma noção vaga para referir os textos *materializados* que encontramos em nossa vida diária e que apresentam *características sócio-comunicativas* definidas pelos conteúdos, propriedades funcionais, estilo e composição característica. (MARCUSCHI, 2005, pp. 22-23)

Según ese autor (2005), muchos son los géneros textuales existentes (y algunos ya no existen más) y no hay un listado cerrado. Por ejemplo: una llamada por teléfono, una carta comercial, carta personal, romance, billete, reportaje, una clase, reunión, noticia, horóscopo, correo de amigos, receta, lista de compras, carta de restaurante, instrucciones de uso, outdoor, folleto, reseña, informe, chiste, conferencia, *chat*, foro, clases virtuales, charla, correo electrónico...

Para autores que tratan la lengua en sus aspectos enunciativos y discursivos, y no sólo en sus particularidades formales, como es el caso de Bakhtin (1997), Bronckart (1999), Marcuschi (2005), la

comunicación verbal sólo es posible por medio de algún género textual. Esa visión sigue una concepción de lengua como actividad social, histórica y cognitiva.

Los géneros de texto, en un primer momento definidos por Bakhtin (1953/1992), presentan características como: tienen estructuración específica y mutable, son eventos dinámicos y formas socialmente creadas, surgen de la necesidad social (los generados por el avance tecnológico: e-mail, chat, foro, tele y videoconferencia...) y desaparecen si no son más usuales (carta personal), pueden mezclarse con otro, proceso denominado de hibridismo de géneros, lo que permite que un género asuma la función y el formato de otro (por ejemplo: puede haber un artículo de opinión con formato de poema. Un caso semejante es el poema de Mario Benedetti "Dactilógrafo" en que hay una mezcla de una carta comercial con una conversación cotidiana. Léelo y observa ese acontecimiento).

DACTILÓGRAFO	
MONTEVIDEO QUINCE DE noviembre de mil novecientos cincuenta y cinco Montevideo era verde en mi infancia absolutamente verde y con tranvías muy señor nuestro por la presente yo tuve un libro del que podía leer veinticinco centímetros por noche y después del libro del que podía leer y yo quería pensar en cómo sería eso de no ser de caer como piedra en un pozo comunicamos a usted que en esta fecha hemos efectuado por su cuenta quién era ah sí mi madre se acercaba y prendía la luz y no te asustes y después la apagaba antes que no durmiera el pago de trescientos doce pesos a la firma Menéndez & Solari y sólo veía sombras como caballos y elefantes y monstruos casi hombres y sin embargo aquello era mejor que pensarme sin la savia del miedo desaparecido como se acostumbra en un todo de acuerdo con sus órdenes de fecha siete del corriente	eran tan diferente era verde absolutamente verde y con tranvías y qué optimismo tener la ventanilla sentirse dueño de la calle que baja lugar con los números de las puertas cerradas y apostar consigo mismo en términos severos rogámosle acusar recibo lo ante posible si terminaba en cuatro o trece o diecisiete era que iba a reír o a perder o a morirme de esta comunicación a fin de que podamos y hacerme tan sólo una trampa por cuadra registrarlo en su cuenta corriente absolutamente verde y con tranvías y el Prado con caminos de hojas secas y el olor a eucaliptos y a temprano saludamos a usted atentamente y desde allí los años y quién sabe. Mario Benedetti – Poemas de la Oficina (Disponible en: < http://www.cervantesvirtual.com/bib_autor/mbenedetti/vervideo.formato?video=250&tit1=Dactil%F3grafo&archivo=Dactilografo > Acceso en 23 jul. 2009)

Muchos son los autores que estudian los géneros textuales y también son varias las corrientes teóricas defendidas. En consecuencia, las orientaciones prácticas para la enseñanza no van para el mismo camino. Aquí seguiremos las directrices de los documentos oficiales del "Ministério da Educação do Brasil (MEC)" para la Enseñanza Básica: los "Parâmetros Curriculares Nacionais (PCNs)".

Los referidos parámetros sugieren que el trabajo en clase en la Escuela Básica en Brasil se haga a partir de textos y que el alumno tenga contacto con distintos y diversos géneros textuales. Algunas razones que justifican la utilidad de la práctica con los géneros como el hecho de que hacemos uso de ellos para comunicarnos; por ellos podemos comprender mejor la interacción por el lenguaje; es una manera de estudiar textos auténticos y aprender.

Considerando eso, en esta oportunidad, trataremos de identificar más que tipologías textuales los géneros textuales. Para eso, debes activar también conocimientos previos de la lengua materna.

Te presentaremos varios textos (todos abarcan un tema) y, basado en tus experiencias y conocimientos, vas a intentar adivinar qué géneros textuales son y también sus funciones e intenciones. Para eso, debes observar bien los textos antes de la lectura. Por ejemplo, mira las características visuales: el formato, el tipo de letras, destacados, la disposición, los títulos y subtítulos, las figuras y gráficos, los detalles acerca de la publicación, fuente, autor, fecha... En el momento de la lectura, esté atento a las características textuales (mensaje y lenguaje utilizado, ideas principales y secundarias, organización textual, relaciones entre las partes, relaciones temporales, las informaciones, las marcas de opinión e intención del autor...) y su relación con las visuales. Leer reflexionando sobre esos aspectos te permite extraer el mensaje del texto y comprenderlo críticamente. Entonces, ¿Vamos a empezar?

En primer lugar, observa ese texto e intenta descubrir el TEMA de todos los demás textos que trabajaremos en este apartado.

TEXTO 1:



GÉNERO TEXTUAL: _____.

Antes de leer los textos, observa rápidamente sus características visuales para confirmar tu idea acerca del tema y escribe con lápiz su posible género textual.

TEXTO 2:

Disfruta el último encierro desde balcón en Estafeta.

OFERTA DÍA 14. ÚLTIMO DÍA. BALCONES A 28 EUROS CON DESAYUNO Y BUENAS VISTAS

2009/07/12

Pablo

pablo.balcones@hotmail.com

Nos quedan DOS últimas plazas para ver el encierro del día 14. Ofrecemos desayuno incluido, casa cómoda y agradable. La tele está a disposición para ver las repeticiones. 28 euros por persona. Para reservar llama al teléfono: 654 480352. Puede venir a verlos o mirar las vistas en esta dirección en la Web: <http://www.pablobalcones.com/>

GÉNERO TEXTUAL: _____.

TEXTO 3:

Tradiciones bárbaras

ROSARIO PELÁEZ 12/07/2009

Si la gente tuviera tan sólo dos dedos de frente para pensar de manera independiente se daría cuenta de que determinadas tradiciones españolas van en contra del sentido común.

Que un joven de 27 años pierda la vida por asta de toro en los encierros de San Fermín sin que ningún organismo oficial se plantee la irracionalidad del asunto deja mucho que desear.

Se impone el *carneret* por puntos para proteger la vida de conductores insensatos y sus posibles víctimas porque se considera que determinados ciudadanos no son responsables para cuidarse por sí mismos. Sin embargo se ensalzan y notifican hasta el regodeo las trágicas cogidas de los encierros de los *sanfermines* que desde que se corren en 1922 ¡tan sólo han dejado 15 cadáveres!

¿Es tan onerosa la caja que hace el Reino de Navarra con el negocio de las fiestas que no se cuestiona la peligrosidad de la misma?

Para mí "tradición" es antónimo de "ilustración". Por tradición se hacen las cosas que no tienen una razón racional. Y me sorprende cuando veo la manera cada vez más fanática con la que nos presentan el Rocío en la TVE internacional, hablando de la "blanca paloma", como si todos debiéramos saber a qué se refieren, mientras una jauría de enajenados salta una valla de hierro para sacar en volandas una imagen.

Me sorprende cómo se esparcen toneladas de dioxinas al aire en las fiestas de Valencia sin cuestionarse el cambio climático. Y por último me sorprende de nuevo cómo dejamos que los jóvenes mueran o se queden discapacitados para siempre sin cuestionarnos la inutilidad de la fiesta de San Fermín y de los numerosos encierros que por tradiciones recién inventadas (curiosa paradoja) se celebran durante las fiestas de los pueblos españoles.

(Disponible en: <http://www.elpais.com/articulo/opinion/Tradiciones/barbaras/elpepiopi/20090712elpepiopi_6/Tes?print=1> Acceso en: 13 jul. 2009)

GÉNERO TEXTUAL: _____.

TEXTO 4:



Imagem fornecida pelo professor (Disponível em: <linea36.wordpress.com> Acesso em: 15 jul. 2009)

GÉNERO TEXTUAL: _____.

TEXTO 5:

Un joven madrileño muere corneado en el cuarto encierro de Sanfermines
Daniel Jimeno Romero, de 27 años, fue empitonado por un toro de Jandilla que le causó heridas "mortales de necesidad"

AGENCIAS / ELPAÍS.com - Pamplona / Madrid - 10/07/2009

Los Sanfermines de 2009 han llegado a su ecuador y lo hacen marcados por el fallecimiento de un corredor en el encierro de este viernes, Daniel Jimeno Romero, de 27 años, cuyo fallecimiento pone de luto las fiestas y eleva a quince los muertos habidos desde que se inauguró en 1922 la plaza de toros. *Capuchino*, un Jandilla colorado de 515 kilos, marcado con el número 106, ha hecho buena la fama de peligrosa de esta ganadería y ha empitonado al joven, de Alcalá de Henares (Madrid), en el tramo de Telefónica, donde además ha creado muchos momentos de peligro al detener su carrera y volver sobre sus pasos en repetidas ocasiones, lo que ha provocado que se sucedieran los contronazos de los mozos con el toro.

Daniel Jimeno Romero ha llegado al Hospital de Navarra en parada cardiorrespiratoria por unas heridas "mortales de necesidad" como consecuencia de la cornada "a nivel supraclavicular izquierdo" con "un trayecto descendente que afectaba al pulmón izquierdo más aorta y cava", según el parte médico. Tras pasar por el quirófano su estado era "crítico" y minutos después se confirmaba oficialmente el fallecimiento, aunque aún se ha tardado alrededor de tres horas en facilitar su identidad dado que el joven no llevaba encima ningún tipo de documentación, lo que ha hecho que se difundieran algunos datos como un tatuaje y la inscripción en una alianza.

La familia del joven fallecido expresó el deseo de trasladar su cuerpo a Alcalá de Henares en cuanto tuvieran la conformidad del forense. Los familiares, que se han desplazado al Hospital de Navarra para identificar el cadáver, se encuentran "enormemente afectados, como no podía ser de otra manera", ha señalado a los medios de comunicación el presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, a su salida del centro sanitario acompañado por la alcaldesa de Pamplona, Yolanda Barcina, y la consejera de Salud, María Kutz. Bartolomé González ha declarado que el Ayuntamiento se va a poner en contacto con la familia de la víctima, a la que va a ofrecer su apoyo "en todo lo que necesite".

Los heridos

Pero los de Jandilla han dejado además a otros once corredores heridos, tres más por asta y otros ocho con distintas contusiones, uno de ellos grave. Así, en el mismo Hospital de Navarra han sido atendidos el estadounidense E.S.P., de 61 años, que se encuentra en la UCI por un traumatismo torácico severo; I.R.A., de 32 y vecino de Estella (Navarra), herido en el pabellón auricular derecho; y los pamploneses J.A.O., de 31 años, con policontusiones; A.F., de 17 años, con traumatismo en la rodilla derecha; y V.S., 49 años, que ha sufrido un traumatismo craneal.

Además, en el Hospital Virgen del Camino han sido atendidas otras seis personas, tres de ellas por cornadas y otras tres por traumatismos, aunque ninguna de gravedad. Se trata del argentino L.C., de 24 años, con un puntazo en el hemitorax izquierdo; A.S.O., londinense de 20 años, corneado en el muslo izquierdo; el sevillano C.G.C., de 27 años, cogido por un toro en el muslo derecho; R.R.C., de 30 años y vecino de Cuenca, con una contusión en la mano derecha; el pamplonés F.A.C., de 39 años, con policontusiones leves; y K.L., estadounidense de 63 años, con una luxación en el codo derecho.

Los *jandillas* han abierto así una jornada en la que el sol y unas temperaturas más elevadas que en días precedentes harán que vuelva a ser, pese a todo, de fiesta y con los mayores como protagonistas. La capilla de San Fermín ha sido el punto de encuentro para ellos en una misa en honor del santo, en la que se ha guardado un minuto de silencio, y a la que ha seguido un desfile hasta el Paseo de Sarasate, donde ha tenido lugar un concierto.

Para la lidia de esta tarde *Capuchino* ha correspondido a El Fandi, que toreará junto a Matías Tejela y Rubén Pinar. En la plaza, según ha anunciado Barcina, se pedirá también un minuto de silencio por el joven Daniel, después de que ayer se llevara un buen susto con la cogida que sufrió El Cid en su primero y por la que tuvo que ser intervenido en la enfermería de la misma plaza para quedar después ingresado en el Hospital Virgen del Camino con pronóstico menos grave.

Consulta toda la información de los Sanfermines en el Especial de ELPAÍS.com

(Disponible en: <http://www.elpais.com/articulo/cultura/joven/madrileno/muere/corneado/cuarto/encierro/Sanfermines/elpepucul/20090710elpepucul_2/Tes> Acceso en 10 jul. 2009)

GÉNERO TEXTUAL: _____.

TEXTO 6:



Imagem fornecida pelo professor (Disponible en: <<http://cosasdivertidas.la-coctelera.net/post/2009/05/25/humor-grafico-toros>> Acceso en 15 jul. 2009)

GÉNERO TEXTUAL: _____.

Seguramente ya confirmaste el asunto de los textos: el toreo. Y los géneros textuales, ¿descubriste?

Bueno, el **texto 1** es un pin y trae un mensaje antitaurino a las personas. Siendo el pin un adorno o una insignia que se lleva prendido a la ropa, su objetivo es hacer un manifiesto, llamar la atención para algo. Por su tema, percibimos que es una campaña en contra de las corridas de toros hecha por ecologistas para la población. No muestran solamente su posición sino que invitan a los demás a adherir a esa idea. Para dar más efecto en su intención, traen la imagen del toro en sufrimiento. Entonces, tiene una organización discursiva de tipo argumentativo y persuasivo.

En relación a los textos siguientes, sus géneros son:

Texto 2 = anuncio publicitario

Texto 3 = carta al director u opinión

Texto 4 = pancarta

Texto 5 = noticia

Texto 6 = chiste o humor gráfico

Ahora que ya sabes a que géneros pertenecen los textos, reflexiona sobre su objetivo.

Bien, el anuncio publicitario tiene por objetivo persuadir el lector a alquilar uno de sus balcones; la carta al director, que es un texto con predominancia argumentativa, tiene por objetivo declarar la opinión del autor acerca de las fiestas de San Fermín: es una tradición bárbara a la que los españoles no se dan cuenta; el texto 4, una pancarta, exhibe una idea de un grupo acerca de las corridas de toros. Con eso, desean llamar la atención de las personas comunes y de las autoridades para lograr su petición; la noticia tiene como función principal informar a la gente acerca de un determinado acontecimiento, en el caso, el suceso del muchacho madrileño que murió en uno de los encierros de Sanfermines; el chiste es un texto que tiene por objetivo divertir, pero también puede, por medio de la ironía, hacer una crítica sobre un tema. Es lo que parece suceder en el texto 6.

Vuelve a los textos y observa las tipologías textuales. ¿Cómo ellas se manifiestan?

Debes haber observado que se presentan en los textos de modo mezclado, es decir, la noticia, por ejemplo, puede ser construida con secuencias discursivas. Por ejemplo, están las secuencias **narrativas** ("Daniel Jimeno Romero ha llegado al Hospital de Navarra en parada cardiorrespiratoria por unas heridas "mortales de necesidad" como consecuencia de la cornada "a nivel supraclavicular izquierdo" con "un trayecto descendente que afectaba al pulmón izquierdo más aorta y cava", según el parte médico..."), **descriptivas** ("*Capuchino*, un Jandilla colorado de 515 kilos, mar-

cado con el número 10..."/ "AGENCIAS / ELPAÍS.com – Pamplona / Madrid – 10/07/2009), imperativas ("Consulta toda la información de los Sanfermines en el Especial de ELPAÍS.com"). Aunque hay más de un tipo de secuencia discursiva en la composición de la noticia, la predominante es la narrativa.

CONCLUYENDO...

Cerramos con esta unidad también la asignatura de lectura. Esperamos que hayas aprendido mucho. En la quinta unidad, ejercitaste estrategias para leer un texto y entender su mensaje. Además de eso, tuviste contacto con distintos géneros textuales, con el objetivo de identificarlos y saber su intención. Sigas con las lecturas para aprender más.

ATENÇÃO

¡OJO! Textos de base narrativa tienen como elemento central la secuencia del tiempo. En los de base descriptiva hay la predominancia de elementos de ubicación. Ya los textos expositivos presentan análisis o explicaciones sobre algo y los argumentativos ocurren estructuras contrastivas y opiniones declaradas. Por fin, en las producciones imperativas se exponen los deseos, ruegos, peticiones y órdenes.

SAIBA MAIS

¡LEE MÁS! Si tienes interés de saber más te ofrecemos algunas referencias sobre el tema de los géneros textuales. Marcuschi (2005); Dionísio (2005); Motta-Roth (2005); Adam (1999); Cristóvão (2005); Bakthin (1988); Meurer (2005), Rojo (2000/2001), Bonini (2001/2002/2005).

PALABRAS FINALES

¡Estimado alumno! ¡Felicitaciones! Has concluido el taller de lectura en lengua española. Seguramente, aprendiste más cosas sobre la lengua y su cultura a través de la lectura de textos variados. Esperamos que hayas logrado el objetivo de la asignatura – el de dominar en nivel básico, estructuras lingüísticas y sus funciones comunicativas así como reconocer y aplicar estrategias de lectura en lengua extranjera – y que hayas aprendido los contenidos planteados, de modo que puedas utilizarlos en tus necesidades comunicativas.

Para recordarte, en la asignatura *Oficina de leitura em língua espanhola*, los contenidos fueron estudiados en cinco unidades. En la primera, leímos textos que mostraban las formas utilizadas para identificar y describir personas, objetos y lugares. La unidad dos, aprendemos a ubicar e indicar lugares y distancias; informar sobre personas y objetos; y, por fin, pedir y ofrecer ayuda. En la tercera unidad, hicimos la lectura de textos en que las personas demostraban sus sentimientos y preferencias. En la cuarta unidad, leímos cuentos y relatos cortos acerca de hechos pasados, situaciones vividas. También conocimos más acerca de las costumbres y aspectos culturales del pueblo hispánico. Para cerrar, la última unidad trató de la práctica de la lectura, es decir, de estrategias y técnicas de lectura y del reconocimiento de géneros y tipologías textuales.

Deseamos que sigas estudiando la lengua española. ¡Un abrazo!

REFERÊNCIAS

- ADAM, J.M. **Linguistique textuelle: des genres de discours aux textes**. Paris: Nathan, 1999.
- ALARCÓN, P. A. **El sombrero de tres picos**. Cap. V. Disponible en: <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01371630988923729652257/index.htm>>
- ALVES, A. N. M.; MELLO, A. M. **Mucho 1**. Español para brasileiros. São Paulo: Moderna, 2002. pp. 11-12
- ANDRADE, O. G. La destreza lectora en el proceso de enseñanza/aprendizaje de E/LE. In: DURÃO, A. B. A. (org.) **Vários olhares sobre o espanhol**. Considerações sobre a língua e a literatura. Londrina: UEL, 2005. pp. 185-204.
- ARNAL, C.; GARIBAY, A. R. **Escribe en español: español por destrezas**. Madrid: SGEL, 1999. 95p.
- BAKTHIN, M. M. Os gêneros do discurso. In: **Estética da criação verbal**. Trad. M. E. G. G. PEREIRA. São Paulo: Martins Fontes, 1988. pp. 277-326.
- BONINI, A. Ensino de gêneros textuais: a questão das escolhas teóricas e metodológicas. In: **Trabalhos em linguística aplicada**. 2001. n. 37, p. 7-23
- _____. **Gêneros textuais e cognição: um estudo sobre a organização cognitiva da identidade dos textos**. Florianópolis: Insular, 2002.
- BRASIL. Secretaria de Educação Fundamental. **Parâmetros Curriculares Nacionais: terceiro e quarto ciclos do ensino fundamental: língua estrangeira**. Brasília: MEC/SEF, 1998.
- BRASIL. Ministério de Educação e Cultura. **PCN + Ensino Médio: orientações educacionais complementares aos Parâmetros Curriculares Nacionais: Linguagens e Códigos e suas Tecnologias**. Brasília: MEC/SEMTEC, 2002. 241 p.
- BRASIL. Ministério da Educação. Secretaria da Educação Média e Tecnológica. **Parâmetros Curriculares Nacionais: Ensino Médio: linguagens, códigos e suas tecnologias**. Brasília, DF, 1999. 241 p.

BRIONES, A. I.; ERES FERNÁNDEZ, G.; FLAVIAN, E. **Español Ahora 1**. Libro del profesor. São Paulo: Moderna, 2003. p. 195

DELIBES. M. **Cartas de amor de un sexagenario voluptuoso**. Barcelona: Ediciones Destino, S.A.1983. p. 18- 19. Disponible en: <<http://www.scribd.com/doc/6806080/Delibes-Miguel-Cartas-de-Un-rio-Voluptuoso>

DIONÍSIO, A. P.; MACHADO, A. R.; BEZERRA, M. A. **Gêneros textuais & ensino**. 4. ed. Rio de Janeiro: Lucerna, 2005. 232p.

ESPAÑA. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación**. 2002. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf> Acceso en 10 Ago. 2009)

Folleto Uruguay Eco – Turismo

GARCÍA MÁRQUEZ, G. **El olor de la Guayaba**. Conversaciones con Plinio Apuleyo Mendoza. Colombia: Editorial la oveja negra, 1982. p.15

GELABERT, M. et all. **Producción de materiales para la enseñanza de español**. Madrid: Arco Libros, 2002.

GIOVANNINI, A. et all. **Profesor en Acción 3: destrezas**. Madrid: Edelsa, 1996. 94p.

GRUPO ALCE. **ELE un poco de todo**. Madrid: Ediciones SM, 1995.

KATO, M. **O aprendizado da leitura**. São Paulo: Martins Fontes, 1987. 121p.

Microsoft office 2003.

MARCUSCHI, L. A. **Gêneros textuais: definição e textualidade**. In: DIONÍSIO, A. P.; MACHADO, A. R.; BEZERRA, M. A. Gêneros textuais & ensino. 4. ed. Rio de Janeiro: Lucerna, 2005. pp.19 – 36.

MEURER, J.L.; BONINI, A.; MOTTA-ROTH, D. (org.) **Gêneros: teorias, métodos, debates**. São Paulo: Párbola Editorial, 2005. 269 p.

MOTTA-ROTH, D. **Leitura em língua estrangeira na escola: teoria e prática**. Santa Maria: UFSM, 1998. 88p.

NERUDA, P. **Antología Fundamental**. 5. ed. Chile: Pehuén, 1996.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. **Esbozo de una nueva gramática de la Lengua Española**. Madrid: Espasa-Calpe, 1996.

_____. **Diccionario de la Lengua Española**. Madrid: Espasa-Calpe, 1996.

ROJO, R. (org.) **A prática de linguagem em sala de aula: praticando os PCNs**. São Paulo: EDUC; Campinas: Mercado das Letras, 2000. 252p.

_____. A teoria dos gêneros em Bakhtin: construindo uma perspectiva enunciativa para o ensino de compreensão e produção de textos na escola. In: BRAIT, B. (org.). **Estudos enunciativos no Brasil: história e perspectivas**. Campinas: Pontes, 2001. pp. 163-185.

WERNER, K.C.G. **Língua Espanhola 1**. Ponta Grossa: Ed. UEPG, 2009. 100p.

WERNER, K.C.G. **Língua Espanhola 2**. Ponta Grossa: Ed. UEPG, 2009. 127p.

SITIOS CONSULTADOS

<http://www.apostleshishopprayer.net/gallery/eym-drawings/Comunidad/highres/Saludo%20de%20la%20Paz.jpg>

http://www.protocolo.org/gest_web/proto_Seccion.pl?rfID=207&arefid=669

http://www.semanario.com.ar/ed_1566/correo_ellas.htm

<http://buscon.rae.es/drae/>

<http://foroanime.com/foros-de-anime/tema-115/machu-picchu-de-maravillas-mundo-7501.html>

http://www.buenosaires.com/guia_turistica_argentina/index.php?c=10&id=363&info=LA%20CASA%20ROSADA

http://museodealtamira.mcu.es/cueva_altamira.html

<http://www.panoramio.com/photo/7872797>

<http://www.mundosimpson.com.ar/imagenes/casa/casa.gif>

http://museodealtamira.mcu.es/cueva_altamira.html

<http://foroanime.com/foros-de-anime/tema-115/machu-picchu-de-maravillas-mundo-750>

http://www.buenosaires.com/guia_turistica_argentina/index.php?c=10&id=363&info=LA%20CASA%20ROSADA

http://culpableperdedor.com/wp-content/images/javierlopez_desaparecido_ayuda.jpg

http://1.bp.blogspot.com/_HRTbq1dVYg/R3LX6NVIKqI/AAAAAAAAAEU/4sihdNMOMm0/s400/Vive%2Bsin%2Bdrogas.jpg

<http://www.tintadigital.org/2008/09/15/madrid-capital-del-arte-la-cultura-y-la-diversion/>

<http://www.lavozdigital.es/cadiz/>

<http://www.todohistorietas.com.ar/tiras6.htm>

<http://www.historieteca.com.ar/Mafalda/maftiras5.htm>
http://www.dibujosparapintar.com/archivos/man_cumpleanos_invitacion.png
<http://postales-cristianas.com/ps13.jpg>
<http://photos4.hi5.com/0095/557/211/8d50hf557211-02.png>
<http://www.spaniards.es/foros/2009/05/30/cosas-cachondas-y-embarazosas-que-os-han-pasado>
http://diadelnino.idoneos.com/index.php/Recuerdos_de_la_infancia
http://portaltaurino.com/images/corridas/sevilla_2005/080405/007-toreo-de-calidad.jpg
<http://lunch-on.com/shop/catalog/images/paella.jpg>
www.taringa.net
<http://www.tomatina.es/para%20web/tomatina.jpg>
http://academic.rcc.edu/worldlanguages/resources/jeanne/dia_de_muertos.ppt#260,7,Slide 7
http://3.bp.blogspot.com/_UgG05pH05o/SFX7WFSH75I/AAAAAAAAALY/OFdQYQ2gl-k/s320/tangoargentino.jpg
<http://www.zonadiet.com/bebidas/mate.htm>
<http://www.malagadiario.com/content/view/1890/79/>
<http://www.chasque.net/vecinet/mate.htm>
http://www.tribunalatina.com/es/notices/altares_ofrendas_y_calaveritas_5814.php
<http://www.tiempo-naranja.org/revista/spip.php?article100>
<http://www.diademueertos.com/TradicionEsqueletos.html>
http://www.cervantesvirtual.com/bib_autor/mbenedetti/vervideo.formato?video=250&tit1=Dactil%F3grafo&archivo=Dactilografo
sanctuaryofsedna.blogspot.com/2009/06/071207.html
http://www.elpais.com/articulo/opinion/Tradiciones/barbaras/elpepiopi/20090712/elpepiopi_6/Tes?print=1
linea36.wordpress.com
http://www.elpais.com/articulo/cultura/joven/madrileno/muere/corneado/cuarto/encierro/Sanfermines/elpepucul/20090710elpepucul_2/Tes
<http://cosasdivertidas.lacoctelera.net/post/2009/05/25/humor-grafico-toros>

NOTAS SOBRE LA AUTORA

Kelly Cristini Granzotto Werner

kcgbr@yahoo.com.br

FORMACIÓN

- Licenciatura en Letras Portugués por la Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)
- Licenciatura en Letras Español por la Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)
- Especialización en “Metodologias Inovadoras Aplicadas à Educação – Códigos, linguagens e suas tecnologias”, en la modalidad a distancia, por la Faculdade Internacional de Curitiba (FACINTER)
- Maestría en “Letras – Estudos Lingüísticos” por la Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)